

RECOMMANDATION UIT-R V.573-3

VOCABULAIRE DES RADIOCOMMUNICATIONS

(1978-1982-1986-1990)*

L'Assemblée des radiocommunications de l'UIT,

considérant

- a) que l'Article S1 du Règlement des radiocommunications (RR) contient la définition de termes à des fins de réglementation;
- b) que les Commissions d'études des radiocommunications ont parfois besoin d'établir des définitions nouvelles ou modifiées pour des termes techniques qui ne figurent pas dans cet article, ou dont la définition ne convient pas aux besoins des Commissions d'études des radiocommunications;
- c) qu'il serait souhaitable que certains de ces termes et définitions établis par les Commissions d'études des radiocommunications soient plus largement utilisés au sein de l'UIT-R,

recommande à l'unanimité

que les termes figurant dans l'Article S1 du Règlement des radiocommunications (RR) et dans l'Annexe 1 ci-après soient utilisés, dans toute la mesure possible, avec le sens indiqué dans la définition correspondante.

Note 1 – Les Commissions d'études sont invitées, lorsqu'elles rencontreront des difficultés pour utiliser un de ces termes avec le sens indiqué dans la définition correspondante, à transmettre au Comité de coordination pour le vocabulaire (CCV) une proposition de révision ou d'application différente, accompagnée de justifications.

Note 2 – Certains termes de la présente Recommandation figurent aussi dans l'Article S1 du RR avec une définition différente. Ces termes portent l'indication (RR . . ., MOD) ou (RR . . .(MOD)) s'il s'agit uniquement de modifications d'ordre rédactionnel. Les modifications peuvent avoir deux origines différentes:

- certaines définitions du RR ne prennent en compte que l'aspect réglementaire, alors que le CCV propose des définitions de caractère technique;
- certaines définitions du RR soulèvent des problèmes d'interprétation; dans ces cas, les modifications ou additions proposées par le CCV pourront servir de base à des projets de révision des définitions du RR.

Pour des applications réglementaires, les termes et définitions contenus dans le RR doivent seuls être utilisés.

Note 3 – A la demande de la Commission d'études 8 des radiocommunications, on a rassemblé, dans l'Appendice A de la présente Recommandation, les définitions, extraites du RR, des catégories de stations des services mobiles les plus utiles pour les travaux de la Commission d'études 8 des radiocommunications.

Note 4 – La présente Recommandation est complétée par une liste alphabétique des termes définis dans les textes de l'UIT-R, en indiquant pour chaque terme, les termes correspondants dans les deux autres langues de travail et la référence au texte et au volume dans lesquels se trouve la définition, ainsi que la référence alphanumérique pour les termes de la présente Recommandation.

Les termes définis dans la Recommandation UIT-R M.1224 n'ont pas été intégrés dans cette version et le seront lors de la prochaine mise à jour.

ANNEXE 1

Les termes et définitions de cette Annexe ont été groupés par sujet de la façon suivante:

A Stations et liaisons

- A1 – Termes généraux et stations
- A2 – Liaisons
- A3 – Liaisons des radiocommunications spatiales
- A4 – Termes relatifs aux affaiblissements sur une liaison radioélectrique
- A5 – Zone de couverture et termes associés

* Cette Recommandation a été mise à jour en 1997 pour des raisons d'ordre uniquement rédactionnel. Les numéros des dispositions du Règlement des radiocommunications (RR) sont ceux de l'édition de 1998 et entreront en vigueur le 1^{er} janvier 1999.

- B Fréquences et largeurs de bande
 - B0 – Bandes de fréquences
 - B1 – Disposition des canaux radioélectriques
- C Rayonnement et émission
- D Emetteurs et classes d'émission
- E Puissance et puissance rayonnée
- F Récepteurs, bruits et brouillages
 - F0 – Bruit
 - F1 – Brouillage
 - F2 – Rapport signal/brouillage, rapport de protection
 - F3 – Champ et puissance surfacique
 - F4 – Réception en diversité
- G Propagation
 - G0 – Termes relatifs aux ondes radioélectriques
 - G1 – Propagation troposphérique
 - G2 – Propagation ionosphérique
- H Radiocommunications spatiales
 - H0 – Termes généraux
 - H1 – Types de satellites
 - H2 – Satellites géostationnaires
 - H3 – Recherche spatiale – Exploration de la Terre
 - H4 – Radiodiffusion
- J Fréquences étalon et signaux horaires

Lorsqu'une définition d'un terme est identique à celle figurant dans un autre texte (Annexe de la Convention internationale des télécommunications* (CV), Article S1 du RR (RR), Recommandation UIT-R ou Rapport UIT-R (Rec. ou R)) la référence de cet autre texte est indiquée entre parenthèses à la fin de la définition. Si la définition de référence a été modifiée, le symbole MOD a été ajouté à la référence.

SECTION A – STATIONS ET LIAISONS

Sous-section A1 – Termes généraux et stations

- A01 **radiocommunication**; *radiocommunication; radiocomunicación*
 (CV1005, MOD)
 (RR S1.6, MOD) Télécommunication réalisée à l'aide d'ondes radioélectriques.
Note – La définition du terme «télécommunication» figure dans l'Appendice 2 à la Recommandation UIT-R V.662 traitant des termes généraux.
- A02 **ondes radioélectriques, ondes hertziennes**; *radio waves, hertzian waves; ondas radioeléctricas, ondas hertzianas*
 (RR S1.5, MOD) Onde électromagnétique qui se propage dans l'espace sans guide artificiel et dont la fréquence est par convention inférieure à 3 000 GHz.
Note – Les ondes électromagnétiques de fréquences voisines de 3 000 GHz peuvent être considérées soit comme des ondes radioélectriques soit comme des ondes optiques.
- A03 **radio, radioélectrique**; *radio; radio, radioeléctrico*
 (RR S1.4, MOD) Relatif à l'emploi des ondes radioélectriques.
Note – En français et en espagnol, «radio» est toujours un préfixe.

* Annexe de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications (Genève, 1992).

- A04
(RR S1.61, MOD) **station** (radioélectrique); (*radio*) *station*; *estación (radioeléctrica)*
- Un ou plusieurs émetteurs ou récepteurs, ou un ensemble d'émetteurs et de récepteurs, y compris les appareils associés, nécessaires pour assurer un service de radiocommunication ou pour le service de radioastronomie, en un emplacement donné.
- Note 1* – Dans le RR, chaque station est classée d'après le service auquel elle participe d'une façon permanente ou temporaire.
- Note 2* – **service de radiocommunication**; *radiocommunication service*; *servicio de radiocomunicación* (RR S1.19).
- Service défini dans le RR impliquant la transmission, l'émission ou la réception d'ondes radioélectriques à des fins de télécommunication.
- A05
(RR S1.64) **station spatiale**; *space station*; *estación espacial*
- Station située sur un objet qui se trouve, est destiné à aller ou est allé, au-delà de la partie principale de l'atmosphère terrestre.
- A06
(RR S1.63) **station terrienne**; *earth station*; *estación terrena*
- Station située soit sur la surface de la Terre, soit dans la partie principale de l'atmosphère terrestre, et destinée à communiquer:
- avec une ou plusieurs stations spatiales; ou
 - avec une ou plusieurs stations de même nature, à l'aide d'un ou de plusieurs satellites réflecteurs ou autres objets spatiaux.
- A07
(RR S1.8, MOD) **radiocommunication spatiale**; *space radiocommunication*; *radiocomunicación espacial*
- Toute radiocommunication assurée au moyen d'une ou de plusieurs stations spatiales ou au moyen d'un ou plusieurs satellites réflecteurs ou autres objets spatiaux.
- A08
(RR S1.7) **radiocommunication de Terre**; *terrestrial radiocommunication*; *radiocomunicación terrenal*
- Toute radiocommunication autre que les radiocommunications spatiales ou la radioastronomie.
- A09
(RR S1.62) **station de Terre**; *terrestrial station*; *estación terrenal*
- Station assurant une radiocommunication de Terre.
- A10
(RR S1.67) **station mobile**; *mobile station*; *estación móvil*
- Station du service mobile destinée à être utilisée lorsqu'elle est en mouvement, ou pendant des haltes en des points non déterminés.
- Note 1* – **service mobile**; *mobile service*; *servicio móvil* (CV1003) (RR S1.24) Service de radiocommunication entre stations mobiles et stations terrestres ou entre stations mobiles.
- Note 2* – La définition des catégories de stations des services mobiles les plus utiles pour les travaux de la Commission d'études 8 des radiocommunications fait l'objet de l'Appendice A à la présente Recommandation.
- A11
(RR S1.69) **station terrestre**; *land station*; *estación terrestre*
- Station du service mobile non destinée à être utilisée lorsqu'elle est en mouvement.

Sous-section A2 – Liaisons

- A21 **liaison radioélectrique**; *radio link*; *radioenlace*
- Moyen de télécommunication de caractéristiques spécifiées entre deux points, utilisant des ondes radioélectriques.

A22

(Rec. F.592, MOD) **faisceau hertzien**; *radio-relay system; sistema de relevadores radioeléctricos*

Système de radiocommunication entre points fixes déterminés qui fonctionne sur des fréquences supérieures à 30 MHz environ, qui utilise la propagation troposphérique, et qui comporte normalement une ou plusieurs stations intermédiaires.

A23

(Rec. F.592, MOD) **faisceau hertzien transhorizon**; *trans-horizon radio-relay system; sistema de relevadores radioeléctricos transhorizonte*

Faisceau hertzien qui utilise la propagation troposphérique transhorizon et plus particulièrement la propagation par diffusion vers l'avant.

Sous-section A3 – Liaisons des radiocommunications spatiales (voir aussi la sous-section H0)

A31

(RR S1.113)

liaison par satellite; *satellite link; enlace por satélite*

Liaison radioélectrique entre une station terrienne émettrice et une station terrienne réceptrice par l'intermédiaire d'un satellite.

Une liaison par satellite comprend une liaison montante et une liaison descendante.

A31a

liaison montante; *up-link; enlace ascendente*

Liaison radioélectrique entre une station terrienne émettrice et une station spatiale réceptrice.

A31b

liaison descendante; *down-link; enlace descendente*

Liaison radioélectrique entre une station spatiale émettrice et une station terrienne réceptrice.

A31c

(RR S1.115, MOD)

liaison de connexion; *feeder link; enlace de conexión*

Liaison radioélectrique allant d'une station terrienne située en un emplacement donné à une station spatiale, ou vice versa, afin de transmettre des informations pour une radiocommunication spatiale d'un service autre que le service fixe par satellite. L'emplacement donné peut être un point fixe déterminé ou tout point fixe situé dans des zones déterminées.

Note – Exemples de liaisons de connexion:

- liaison montante pour un satellite de radiodiffusion;
- liaison descendante pour un satellite de collecte de données ou d'exploration de la Terre;
- liaison montante et liaison descendante entre une station terrienne côtière et un satellite du service mobile maritime par satellite.

A32

(RR S1.114)

liaison multisatellite; *multi-satellite link; enlace multisatélite*

Liaison radioélectrique entre une station terrienne émettrice et une station terrienne réceptrice par l'intermédiaire d'au moins deux satellites sans aucune station terrienne intermédiaire.

Une liaison multisatellite comprend une liaison montante, une ou plusieurs liaisons entre satellites et une liaison descendante.

A33

liaison intersatellite; *inter-satellite link; enlace entre satélites*

Liaison radioélectrique entre une station spatiale émettrice et une station spatiale réceptrice, sans station terrienne intermédiaire.

A34

(RR S1.111, MOD)

système à satellites; *satellite system; sistema de satélites*

Système spatial comportant un ou plusieurs satellites artificiels.

Note – Si le corps principal du satellite ou des satellites d'un système à satellites n'est pas la Terre, il convient de le préciser.

A35
(RR S1.110)

système spatial; *space system; sistema espacial*

Tout ensemble de stations terriennes, de stations spatiales, ou de stations terriennes et de stations spatiales coopérant pour assurer des radiocommunications spatiales à des fins déterminées.

A36
(RR S1.112)

réseau à satellite; *satellite network; red de satélite*

Système à satellites ou partie d'un système à satellites composé d'un seul satellite et des stations terriennes associées.

Sous-section A4 – Termes relatifs aux affaiblissements sur une liaison radioélectrique*

A41
(Rec. P.341, MOD) **affaiblissement global** (d'une liaison radioélectrique); *total loss (of a radio link); pérdida total (de un enlace radioeléctrico)*

(Symbole: A_l ou L_l)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance radioélectrique fournie par l'émetteur d'une liaison radioélectrique, à la puissance radioélectrique fournie au récepteur correspondant, dans les conditions réelles d'installation, de propagation et d'exploitation.

Note – Il y a lieu de préciser dans chaque cas les points où sont déterminées la puissance fournie par l'émetteur et la puissance fournie au récepteur, par exemple:

- avant ou après les filtres ou multiplexeurs à fréquence radioélectrique qui peuvent être employés à l'émission ou à la réception;
- à l'entrée, ou à la sortie des lignes d'alimentation des antennes d'émission et de réception.

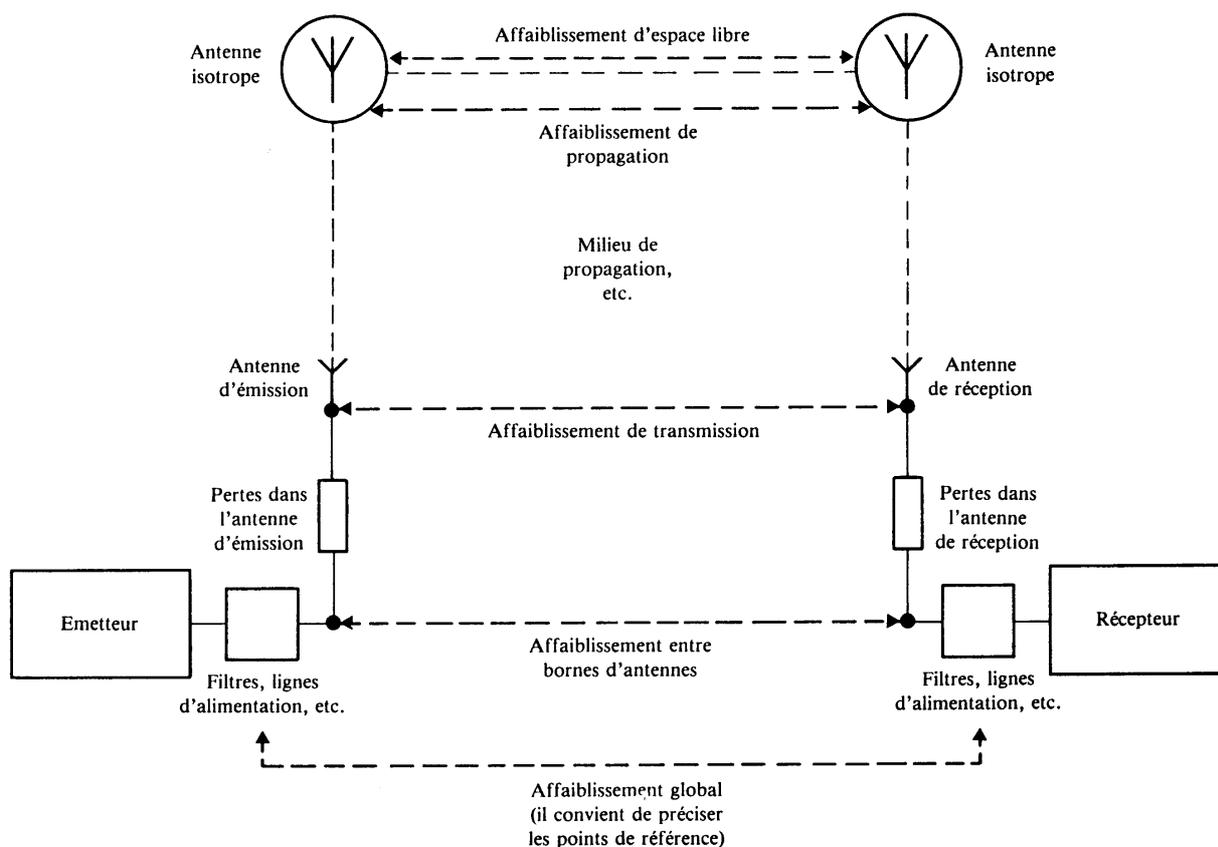


FIGURE 1 – Tableau synoptique des termes utilisés pour la notion de l'affaiblissement de transmission

D01-sc

* On trouvera une représentation graphique de la signification de ces termes à la Fig. 1.

A42
(Rec. P.341, MOD)

affaiblissement entre bornes d'antennes, affaiblissement du système; *system loss; pérdida del sistema*

(Symbole: A_s ou L_s)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance fournie à l'accès d'entrée de l'antenne d'émission d'une liaison radioélectrique, à la puissance disponible à l'accès de sortie de l'antenne de réception.

Note 1 – La puissance disponible d'une source est la puissance active maximale qu'elle peut fournir, c'est-à-dire la puissance qui serait fournie à une charge dont l'impédance serait conjuguée de celle de la source.

Note 2 – L'affaiblissement entre bornes d'antennes peut être exprimé par:

$$A_s = 10 \lg (p_t/p_a) = P_t - P_a \quad \text{dB} \quad (1)$$

où:

P_t : puissance radioélectrique fournie aux bornes d'entrée de l'antenne d'émission, et

P_a : puissance du signal radiofréquence disponible aux bornes de sortie de l'antenne de réception.

Note 3 – L'affaiblissement entre bornes d'antennes ne comprend pas les pertes dans les lignes d'alimentation des antennes, mais comprend toutes les pertes dans les circuits radiofréquences qui font partie intégrante des antennes, telles que les pertes dans les éléments rayonnants conducteurs ou diélectriques, les pertes dans les réactances de charge et dans les résistances terminales et les pertes dans le sol au voisinage de l'antenne.

A43
(Rec. P.341, MOD)

affaiblissement de transmission (d'une liaison radioélectrique); *transmission loss (of a radio link); pérdida de transmisión (de un enlace radioeléctrico)*

(Symbole: A ou L)

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance rayonnée par l'antenne d'émission d'une liaison radioélectrique à la puissance qui serait disponible à la sortie de l'antenne de réception s'il n'y avait aucune perte dans les circuits radiofréquences des antennes, en supposant que les caractéristiques de directivité des antennes sont conservées.

Note 1 – L'affaiblissement de transmission est égal à l'affaiblissement entre bornes d'antennes diminué de l'affaiblissement dû aux pertes dans les circuits radioélectriques qui font partie intégrante des antennes.

Note 2 – L'affaiblissement de transmission peut être exprimé par la relation:

$$A = A_s - A_{tc} - A_{rc} \quad \text{dB} \quad (2)$$

dans laquelle A_{tc} et A_{rc} désignent respectivement les pertes exprimées en décibels dans les antennes d'émission et de réception, à l'exclusion de la dissipation d'énergie due au rayonnement; en d'autres termes, A_{tc} et A_{rc} sont définis par $10 \lg (r'/r)$, r' désignant la composante résistive de l'impédance de l'antenne, et r sa résistance de rayonnement.

A44
(Rec. P.341, MOD)

affaiblissement de propagation (d'une liaison radioélectrique), **affaiblissement entre antennes isotropes** (d'une liaison radioélectrique); *basic transmission loss (of a radio link); pérdida básica de transmisión (de un enlace radioeléctrico)*

(Symbole: A_i ou L_b)

Affaiblissement de transmission, qui serait obtenu si les antennes étaient remplacées par des antennes isotropes de même polarisation que les antennes réelles, le trajet radioélectrique étant conservé, mais les effets des obstacles proches des antennes étant négligés.

Note 1 – L'affaiblissement de propagation est égal au rapport de la puissance isotrope rayonnée équivalente de l'ensemble émetteur, à la puissance disponible à la sortie de l'antenne de réception supposée isotrope.

Note 2 – L'effet du sol local au voisinage des antennes est pris en compte dans le calcul du gain des antennes, mais pas dans celui de l'affaiblissement de propagation.

A45 **affaiblissement d'espace libre (d'une liaison radioélectrique);** *free space transmission loss; pérdida básica de transmisión en el espacio libre*

(Symbole: A_0 ou L_{bf})

Affaiblissement de transmission qui serait obtenu si les antennes étaient remplacées par des antennes isotropes placées dans un milieu diélectrique parfait, homogène, isotrope et illimité, la distance entre les antennes étant conservée.

Note – Si la distance d entre les antennes est beaucoup plus grande que la longueur d'onde λ , l'affaiblissement d'espace libre est égal, en décibels, à:

$$A_0 = 20 \lg \left(\frac{4\pi d}{\lambda} \right) \quad \text{dB} \quad (3)$$

A46 **affaiblissement de transmission pour un trajet radioélectrique;** *ray path transmission loss; pérdida de transmisión en el trayecto de un rayo*

(Symbole: A_t ou L_t)

Affaiblissement de transmission pour un trajet radioélectrique particulier, égal à l'affaiblissement de propagation diminué des gains de l'antenne d'émission et de l'antenne de réception dans les directions de ce trajet.

Note – L'affaiblissement de transmission pour un trajet peut s'exprimer par:

$$A_t = A_b - G_t - G_r \quad \text{dB} \quad (4)$$

dans laquelle G_t et G_r sont les directivités des antennes d'émission et de réception, dans les directions de propagation et pour la polarisation considérées.

A47 **affaiblissement par rapport à l'espace libre (d'une liaison radioélectrique);** *loss relative to free space; pérdida relativa al espacio libre*

(Symbole: A_m ou L_m)

Différence entre l'affaiblissement de propagation et l'affaiblissement d'espace libre, exprimés en décibels.

Note 1 – L'affaiblissement par rapport à l'espace libre peut s'exprimer par:

$$A_m = A_i - A_0 \quad \text{dB} \quad (5)$$

Note 2 – On peut décomposer l'affaiblissement par rapport à l'espace libre en plusieurs affaiblissements tels que:

- *l'affaiblissement d'absorption*, par exemple par l'ionosphère, par les gaz de l'atmosphère ou par les hydrométéores;
- *l'affaiblissement de diffraction* comme dans le cas de l'onde de sol;
- *l'affaiblissement de réflexion ou de diffusion*, comme dans le cas de l'ionosphère, y compris des effets de focalisation ou défocalisation par la courbure d'une couche réfléchissante;
- *l'affaiblissement de couplage de polarisation*, lequel peut provenir de tout défaut d'adaptation de polarisation entre les antennes pour le trajet radioélectrique particulier considéré;
- *la baisse de gain d'antenne*, par exemple en propagation par diffusion troposphérique;
- *l'affaiblissement dû à des interférences entre le rayon direct et les rayons réfléchis* par le sol, par des obstacles ou par des couches atmosphériques.

A48 **affaiblissement géométrique, atténuation géométrique;** *spreading loss; pérdida por dispersión (geométrica)*

Affaiblissement d'une onde électromagnétique dû uniquement au fait que l'énergie est répartie sur une surface plus grande quand la distance augmente.

Note – Dans un milieu homogène et isotrope, l'affaiblissement géométrique est caractérisé par une décroissance de la puissance surfacique selon l'inverse du carré de la distance à la source.

Sous-section A5 – Zone de couverture et termes associés

A51a **zone de couverture** (d'une station spatiale); *coverage area (of a space station); zona de cobertura (de una estación espacial)*

Zone associée à une station spatiale pour un service donné et une fréquence spécifiée, à l'intérieur de laquelle, dans des conditions techniques déterminées, une radiocommunication peut être établie avec une ou plusieurs stations terriennes, qu'il s'agisse d'émission, de réception ou des deux à la fois.

Note 1 – Plusieurs zones de couverture distinctes peuvent être associées à une même station, par exemple pour un satellite à plusieurs faisceaux d'antenne.

Note 2 – Les conditions techniques comprennent entre autres: les caractéristiques de l'équipement utilisé, aussi bien à l'émission qu'à la réception, les conditions de son installation, la qualité de transmission désirée, et en particulier le rapport de protection, les conditions d'exploitation.

Note 3 – Suivant le cas, on peut distinguer:

- la zone de couverture en l'absence de brouillage, c'est-à-dire celle limitée uniquement par les bruits naturels ou artificiels;
- la zone de couverture nominale: elle résulte d'un plan de fréquences, en tenant compte des émetteurs prévus dans ce plan;
- la zone de couverture réelle, c'est-à-dire celle déterminée en tenant compte des bruits et brouillages existant en pratique.

Note 4 – La notion de «zone de couverture» ne peut pas s'appliquer de façon simple à une station spatiale embarquée sur un satellite non géostationnaire et un complément d'étude est nécessaire.

Note 5 – D'autre part, en ce qui concerne le terme «zone de service», les bases techniques devraient être les mêmes que pour «zone de couverture», en y associant les aspects administratifs.

A titre d'exemple, le texte suivant a été suggéré:

zone de service (d'une station spatiale); *service area (of a space station); zona de servicio (de una estación espacial)*

Zone associée à une station pour un service donné et une fréquence spécifiée, à l'intérieur de laquelle, dans des conditions techniques déterminées, une radiocommunication peut être établie avec une ou plusieurs stations existantes ou prévues et dans laquelle la protection fixée par un plan d'assignation ou d'allotissement de fréquences ou par tout autre accord entre les parties intéressées, doit être respectée.

Note 1 – Plusieurs zones de service distinctes, aussi bien à l'émission qu'à la réception, peuvent être associées à une même station.

Note 2 – Les conditions techniques comprennent entre autres: les caractéristiques de l'équipement utilisé, aussi bien à l'émission qu'à la réception, les conditions de son installation, la qualité de transmission désirée et en particulier le rapport de protection, les conditions d'exploitation.

A51b **zone de couverture** (d'une station d'émission de Terre); *coverage area (of a terrestrial transmitting station); zona de cobertura (de una estación transmisora terrenal)*

Zone associée à une station d'émission pour un service donné et une fréquence spécifiée, à l'intérieur de laquelle, dans des conditions techniques déterminées, une radiocommunication peut être établie avec une ou plusieurs stations de réception.

Note 1 – Plusieurs zones de couverture distinctes peuvent être associées à une même station.

Note 2 – Les conditions techniques comprennent entre autres: les caractéristiques de l'équipement utilisé, aussi bien à l'émission qu'à la réception, les conditions de son installation, la qualité de transmission désirée, et en particulier le rapport de protection, les conditions d'exploitation.

Note 3 – Suivant le cas, on peut distinguer:

- la zone de couverture en l'absence de brouillage, c'est-à-dire celle limitée uniquement par les bruits naturels ou artificiels;

- la zone de couverture nominale: elle résulte d'un plan de fréquences, en tenant compte des émetteurs prévus dans ce plan;
- la zone de couverture réelle, c'est-à-dire celle déterminée en tenant compte des bruits et brouillages existant en pratique.

Note 4 – D'autre part, en ce qui concerne le terme «zone de service», les bases techniques devraient être les mêmes que pour «zone de couverture», en y associant les aspects administratifs.

A52

zone de captage (d'une station de réception de Terre); *capture area (of a terrestrial receiving station); zona de captación (de una estación receptora terrenal)*

Zone associée à une station de réception pour un service donné et une fréquence spécifiée, à l'intérieur de laquelle, dans des conditions techniques déterminées, une radiocommunication peut être établie avec une ou plusieurs stations d'émission.

Note – Les notes concernant la zone de couverture d'une station d'émission s'appliquent également, *mutatis mutandis*, à la zone de captage.

SECTION B – FRÉQUENCES ET LARGEURS DE BANDE

Sous-section B0 – Bandes de fréquences

B01 **canal radioélectrique, radiocanal, canal RF**; (*radio frequency) channel, RF channel; radiocanal, canal radioeléctrico, canal RF*

Partie du spectre radioélectrique destinée à être utilisée pour une émission, et qui peut être définie par deux limites spécifiées, ou par sa fréquence centrale et la largeur de bande associée, ou par toute indication équivalente.

Note 1 – Habituellement, la partie spécifiée du spectre radioélectrique est celle qui correspond à la bande de fréquences assignée.

Note 2 – Un canal radioélectrique peut être partagé dans le temps pour assurer une radiocommunication dans les deux sens par l'exploitation en alternat.

Note 3 – Dans certains pays et dans certains textes actuels du RR, le terme canal (E: channel, S: canal) est aussi utilisé avec la signification de circuit radioélectrique, c'est-à-dire de deux canaux radioélectriques associés, au sens de la définition proposée, utilisés chacun pour un des deux sens de transmission.

Note 4 – La Recommandation UIT-R V.662 définit le terme général «canal de fréquences» (terme 2.05).

B02 **largeur de bande nécessaire**; *necessary bandwidth; anchura de banda necesaria*
(RR S1.152)

Pour une classe d'émission donnée, largeur de la bande de fréquences juste suffisante pour assurer la transmission de l'information à la vitesse et avec la qualité requises dans des conditions données.

B03 **bande de fréquences assignée**; *assigned frequency band; banda de frecuencias asignada*
(RR S1.147, MOD)

Bande de fréquences à l'intérieur de laquelle l'émission d'une station donnée est autorisée; la largeur de cette bande est égale à la largeur de bande nécessaire, augmentée du double de la valeur absolue de la tolérance de fréquence. Dans le cas des stations spatiales, la bande de fréquences assignée inclut le double du décalage maximal dû à l'effet Doppler pouvant se produire par rapport à un point quelconque de la surface de la Terre.

Note 1 – Pour certains services, le terme «canal assigné» est utilisé dans le même sens.

Note 2 – Pour la définition de «tolérance de fréquence» voir la section D (terme D02).

B04 **largeur de bande occupée**; *occupied bandwidth; anchura de banda ocupada*
(RR S1.153, MOD)

Largeur de la bande de fréquences telle que, au-dessous de sa fréquence limite inférieure, et au-dessus de sa fréquence limite supérieure, soient émises des puissances moyennes égales chacune à un pourcentage donné $\beta/2$ de la puissance moyenne totale d'une émission donnée.

En l'absence de spécifications de l'UIT-R pour la classe d'émission considérée, la valeur $\beta/2$ doit être prise égale à 0,5%.

B05 **bande occupée;** *occupied band; banda ocupada*

Bande de fréquences telle que, au-dessous de sa fréquence limite inférieure et au-dessus de sa fréquence limite supérieure, soient émises des puissances moyennes égales chacune à un pourcentage donné $\beta/2$ de la puissance moyenne totale d'une émission. En l'absence de spécifications de l'UIT-R pour la classe d'émission considérée, la valeur $\beta/2$ doit être prise égale à 0,5%.

Sous-section B1 – Disposition des canaux radioélectriques

Dans les définitions qui suivent, l'expression «ensemble déterminé de canaux radioélectriques» est considérée comme équivalant aux expressions employées par diverses Commissions d'études des radiocommunications, par exemple:

- Commission d'études 9: disposition des canaux radioélectriques;
- Commissions d'études 4, 8, 10 et 11: plan de fréquences;
- Commission d'études 7: plan de canaux.

Le terme «fréquence caractéristique» est celui du RR (RR S1.149): «fréquence aisément identifiable et mesurable dans une émission donnée». Suivant les Commissions d'études des radiocommunications, la fréquence caractéristique peut être, par exemple, une fréquence porteuse ou la fréquence centrale des canaux.

B10 **fréquence de référence;** *reference frequency; frecuencia de referencia*

Sera défini ultérieurement.

B11 **canal adjacent;** *adjacent channel; canal adyacente*

Canal radioélectrique dont la fréquence caractéristique est située immédiatement au-dessus ou en dessous de celle d'un canal donné, dans un ensemble déterminé de canaux radioélectriques.

Note 1 – Le canal adjacent situé au-dessus du canal donné est appelé «canal adjacent supérieur», celui situé au-dessous «canal adjacent inférieur».

Note 2 – Deux canaux adjacents peuvent avoir en commun une partie du spectre des fréquences; on parle de recouvrement en fréquence ou de canaux partiellement superposés.

B12 **canal deuxième adjacent;** *second adjacent channel; segundo canal adyacente*

Dans un ensemble déterminé de canaux radioélectriques, canal dont la fréquence caractéristique est située immédiatement au-dessus de celle du canal adjacent supérieur, ou immédiatement en dessous de celle du canal adjacent inférieur à un canal donné.

B13 **cocanal, cofréquence;** *co-channel; cocanal*

Qualifie l'emploi d'un même canal radioélectrique pour deux ou plusieurs émissions.

B14 **cocanal (orthogonal);** *orthogonal co-channel; cocanal (ortogonal)*

Qualifie l'emploi d'un même canal radioélectrique pour deux émissions en polarisations orthogonales qui correspondent à deux signaux différents.

B15 **espacement entre canaux;** *channel spacing; separación de canales*

Différence entre les fréquences caractéristiques de deux canaux adjacents, dans un ensemble déterminé de canaux radioélectriques.

B16 **décalé;** *offset; separado*

Dans un ensemble déterminé de canaux radioélectriques, qualifie une disposition des canaux qui consiste à modifier la fréquence caractéristique d'un canal par rapport à la fréquence nominale prévue, d'une valeur spécifiée généralement faible par rapport à la différence entre les fréquences caractéristiques de deux canaux adjacents.

B17 **intercalé; interleaved; intercalado**

Dans un ensemble déterminé de canaux radioélectriques, qualifie une disposition des canaux dans laquelle on insère des canaux supplémentaires entre les canaux adjacents initiaux, dits principaux, les fréquences caractéristiques des canaux supplémentaires différant des fréquences caractéristiques des canaux principaux d'une valeur spécifiée, généralement une fraction importante de la différence entre les fréquences caractéristiques de deux canaux adjacents, par exemple la moitié de cette différence.

B18 (à polarisation) **alternée; alternated (polarization); (con polarización) alternada**

Dans un ensemble déterminé de canaux radioélectriques, qualifie une disposition des canaux dans laquelle les émissions dans deux canaux adjacents sont en polarisation orthogonale.

SECTION C – RAYONNEMENT ET ÉMISSION

C01 **rayonnement (radioélectrique); radio frequency radiation; radiación (radioeléctrica)**
(RR S1.137, MOD)

1. Processus par lequel une source fournit de l'énergie vers l'espace extérieur sous forme d'ondes électromagnétiques, dans la bande des radiofréquences.
2. Énergie transportée dans l'espace sous forme d'ondes électromagnétiques dans la bande des radiofréquences.

Note – Le sens du terme «rayonnement radioélectrique» est quelquefois étendu aux phénomènes d'induction.

C02 **émission; emission; emisión**
(RR S1.138, MOD)

1. Rayonnement radioélectrique dans le cas où la source est un émetteur radioélectrique.
2. Signaux ou ondes radioélectriques produits par une station d'émission radioélectrique.

Note 1 – L'énergie issue de l'oscillateur local d'un récepteur radioélectrique, si elle est transférée vers l'espace extérieur, ne constitue pas une émission mais un rayonnement.

Note 2 – En radiocommunication, le terme français «émission» s'applique seulement aux rayonnements intentionnels.

C03 **émission hors bande; out-of-band emission; emisión fuera de banda**
(RR S1.144)

Émission sur une ou des fréquences situées en dehors de la largeur de bande nécessaire mais en son voisinage immédiat, due au processus de modulation, à l'exclusion des rayonnements non essentiels.

C04 **rayonnement non essentiel; spurious emission; emisión no esencial**
(RR S1.145)

Rayonnement sur une ou des fréquences situées en dehors de la largeur de bande nécessaire et dont le niveau peut être réduit sans affecter la transmission de l'information correspondante. Ces rayonnements comprennent les rayonnements harmoniques, les rayonnements parasites, les produits d'intermodulation et de conversion de fréquence, à l'exclusion des émissions hors bande.

C05 **rayonnements non désirés; unwanted emissions; emisiones no deseadas**
(RR S1.146)

Ensemble des rayonnements non essentiels et des rayonnements provenant des émissions hors bande.

C06 **rayonnement harmonique; harmonic emission; radiación armónica**
(Rec. SM.329, MOD)

Rayonnement non essentiel sur des fréquences qui sont des multiples de celles comprises dans la bande occupée par une émission.

C07 **produits d'intermodulation** (d'une station émettrice); *intermodulation products (of a transmitting station)*; *productos de modulación (de una estación transmisora)*

Chacune des composantes spectrales produites par intermodulation à l'une des fréquences de combinaison:

$$f = pf_1 + qf_2 + rf_3 \dots$$

où p, q, r sont des entiers positifs, négatifs ou nuls, et f_1, f_2, \dots les fréquences des diverses oscillations produites dans une station émettrice, telles que les porteuses des différents émetteurs, les sous-porteuses ou oscillations locales et les bandes latérales créées par modulation, la somme $|p| + |q| + |r| + \dots$ étant l'ordre des produits d'intermodulation individuels.

SECTION D – ÉMETTEURS ET CLASSES D'ÉMISSION

D01 **émetteur (radioélectrique)**; *(radio) transmitter; transmisor (radioeléctrico)*

Appareil produisant de l'énergie radioélectrique en vue d'assurer une radiocommunication.

D02 **tolérance de fréquence**; *frequency tolerance; tolerancia de frecuencia*
(RR S1.151, MOD)

Ecart maximal admissible entre la fréquence assignée et la fréquence située au centre de la bande occupée par une émission, ou entre la fréquence de référence et la fréquence caractéristique d'une émission.

Note – La tolérance de fréquence est exprimée en millionnièmes ou en hertz.

D03 **classe d'émission**; *class of emission; clase de emisión*
(RR S1.139)

Ensemble des caractéristiques d'une émission, telles que le type de modulation de la porteuse principale, la nature du signal de modulation, le genre d'information à transmettre et éventuellement d'autres caractéristiques; chaque classe est désignée par un ensemble de symboles normalisés.

D03a **bande latérale**; *sideband; banda lateral*

Sera défini ultérieurement.

D03b **double bande latérale**; *double sideband; doble banda lateral*

Sera défini ultérieurement.

D04 **... à bande latérale unique, (BLU)**; *single-sideband . . ., (SSB); . . . de banda lateral única, (BLU)*
(RR S1.140, MOD)

Qualifie une transmission ou une émission où seule est conservée soit la bande latérale inférieure, soit la bande latérale supérieure qui résulte d'une modulation d'amplitude.

D05 **... à porteuse complète**; *full carrier . . .; . . . de onda portadora completa*

Qualifie une transmission ou une émission à modulation d'amplitude où la composante porteuse sinusoïdale a, par convention, une puissance inférieure de 6 dB au plus à la puissance en crête de modulation.

Note 1 – Les émissions en modulation d'amplitude à double bande latérale comportent normalement une onde porteuse complète, dont la puissance est inférieure de 6 dB exactement à la puissance en crête lorsque le taux de modulation est de 100%.

Note 2 – Dans les émissions à bande latérale unique et porteuse complète, une porteuse de puissance inférieure de 6 dB à la puissance en crête est employée pour permettre l'utilisation d'un récepteur prévu pour le fonctionnement avec double bande latérale et porteuse complète.

- D06 . . . à **porteuse réduite**; *reduced carrier . . .*; . . . *de onda portadora reducida*
- Qualifie une transmission ou une émission à modulation d'amplitude où la puissance de la composante porteuse sinusoïdale est réduite, par convention, de plus de 6 dB par rapport à la puissance en crête de modulation, sans toutefois que cette réduction empêche de reconstituer la composante porteuse et de l'utiliser pour la démodulation.
- Note 1* – Le niveau de la porteuse réduite est généralement compris entre 6 dB et 32 dB et, de préférence, entre 16 dB et 26 dB, au-dessous de la puissance en crête de l'émission.
- Note 2* – La porteuse réduite peut aussi être utilisée à la réception pour la commande automatique de la fréquence et/ou du gain.
- D07 . . . à **porteuse supprimée**; *suppressed carrier . . .*; . . . *de onda portadora suprimida*
- Qualifie une transmission ou une émission à modulation d'amplitude où la composante porteuse sinusoïdale est trop affaiblie pour qu'on puisse, en général, la reconstituer et l'utiliser pour la démodulation.
- Note* – On considère qu'une porteuse est supprimée lorsque son niveau est inférieur d'au moins 32 dB, et de préférence 40 dB ou plus, à la puissance en crête de l'émission.
- D08 . . . à **bande latérale résiduelle**; *vestigial-sideband* (qualifying term); . . . *de banda lateral residual*
- Qualifie une transmission ou une émission où une bande latérale complète et la bande latérale résiduelle complémentaire sont employées.
- D08a **bande latérale résiduelle (BLR)**; *vestigial sideband (VSB)*; *banda lateral residual (BLR)*
- Bande latérale dans laquelle on ne conserve que les composantes spectrales, correspondant aux fréquences basses du signal modulant, les autres composantes étant fortement affaiblies.

SECTION E – PUISSANCE ET PUISSANCE RAYONNÉE

- E01 (RR S1.157) **puissance en crête** (d'un émetteur radioélectrique); *peak envelope power (of a radio transmitter)*; *potencia en la cresta de la envolvente (de un transmisor radioeléctrico)*
- Moyenne de la puissance fournie à la ligne d'alimentation de l'antenne par un émetteur en fonctionnement normal au cours d'un cycle de radiofréquence correspondant à l'amplitude maximale de l'enveloppe de modulation.
- E02 (RR S1.158) **puissance moyenne** (d'un émetteur radioélectrique); *mean power (of a radio transmitter)*; *potencia media (de un transmisor radioeléctrico)*
- Moyenne de la puissance fournie à la ligne d'alimentation de l'antenne par un émetteur en fonctionnement normal, évaluée pendant un intervalle de temps relativement long par rapport à la période de la composante de plus basse fréquence de la modulation.
- E03 (RR S1.159, MOD) **puissance (de la) porteuse** (d'un émetteur radioélectrique); *carrier power (of a radio transmitter)*; *potencia de la portadora (de un transmisor radioeléctrico)*
- Moyenne de la puissance fournie à la ligne d'alimentation de l'antenne par un émetteur au cours d'un cycle radiofréquence en l'absence de modulation.
- Note* – Pour des signaux modulants de certains types, la notion de puissance de la porteuse n'a pas de sens.
- E04 (RR S1.160) **gain d'une antenne**; *antenna gain*; *ganancia de una antena*
- Rapport généralement exprimé en décibels, entre la puissance nécessaire à l'entrée d'une antenne de référence sans pertes et la puissance fournie à l'entrée de l'antenne donnée, pour que les deux antennes produisent dans une direction donnée le même champ ou la même puissance surfacique, à la même distance. En l'absence d'indication contraire, il s'agit du gain de l'antenne dans la direction du maximum de rayonnement. On peut éventuellement considérer le gain pour une polarisation spécifiée.

Suivant l'antenne de référence choisie, on distingue:

- a) le gain isotrope ou absolu (G_i) lorsque l'antenne de référence est une antenne isotrope isolée dans l'espace;
- b) le gain par rapport à un doublet demi-onde (G_d) lorsque l'antenne de référence est un doublet demi-onde, isolé dans l'espace, dont le plan équatorial contient la direction donnée;
- c) le gain par rapport à une antenne verticale courte (G_v) lorsque l'antenne de référence est un conducteur rectiligne beaucoup plus court que le quart de la longueur d'onde, normal à la surface d'un plan parfaitement conducteur qui contient la direction donnée.

E05 **force cymomotrice (f.c.m.)** (dans une direction donnée); *cymomotive force (c.m.f.) (in a given direction)*; *fuerza cimomotriz (f.c.m.) (en una dirección dada)*

Produit du champ électrique en un point donné de l'espace, créé par une station d'émission, par la distance de ce point à l'antenne; cette distance doit être suffisante pour que les composantes réactives du champ soient négligeables et on suppose que la propagation n'est pas affectée par la conductivité finie du sol.

Note 1 – La f.c.m. est un vecteur dont on peut considérer, le cas échéant, les composantes selon deux axes perpendiculaires à la direction de propagation.

Note 2 – La f.c.m. s'exprime en volts par le même nombre que le champ électrique en mV/m à une distance de 1 km.

E06 **diagramme de directivité d'antenne;** *antenna directivity diagram; diagrama de directividad de una antena*

Courbe représentant en coordonnées polaires ou en coordonnées cartésiennes, une quantité proportionnelle au gain d'une antenne dans les diverses directions d'un plan ou d'un cône.

E06a **diagramme de directivité horizontal;** *horizontal directivity pattern; diagrama de directividad horizontal*

Diagramme de directivité d'une antenne dans le plan horizontal.

E06b **diagramme de directivité vertical;** *vertical directivity pattern; diagrama de directividad vertical*

Diagramme de directivité d'une antenne dans un plan vertical spécifié.

E07 **puissance isotrope rayonnée équivalente (p.i.r.e.);** *equivalent isotropically radiated power (e.i.r.p.); potencia isotropa radiada equivalente (p.i.r.e.)*

Produit de la puissance fournie à l'antenne par son gain dans une direction donnée par rapport à une antenne isotrope (gain isotrope ou absolu).

Note – On considère que l'antenne isotrope, quand elle est alimentée avec une puissance de 1 kW, fournit une p.i.r.e. de 1 kW dans toutes les directions et produit un champ de 173 mV/m à une distance de 1 km.

E08 **puissance apparente rayonnée (p.a.r.)** (dans une direction donnée); *effective radiated power (e.r.p.) (in a given direction); potencia radiada aparente (p.r.a.) (en una dirección dada)*

Produit de la puissance fournie à l'antenne par son gain par rapport à un doublet demi-onde dans une direction donnée.

Note – On considère que l'antenne de référence, quand elle est alimentée avec une puissance de 1 kW, fournit une p.a.r. de 1 kW dans n'importe quelle direction dans le plan équatorial et produit un champ de 222 mV/m à une distance de 1 km.

E09 **puissance apparente rayonnée sur une antenne verticale courte (p.a.r.v.)** (dans une direction donnée); *effective monopole radiated power (e.m.r.p.) (in a given direction); potencia radiada aparente referida a una antena vertical corta (p.r.a.v.) (en una dirección dada)*

Produit de la puissance fournie à l'antenne par son gain par rapport à une antenne verticale courte dans une direction donnée.

Note – On considère que l'antenne de référence, quand elle est alimentée avec 1 kW, fournit une p.a.r.v. de 1 kW dans toutes les directions du plan parfaitement conducteur et produit un champ de 300 mV/m à 1 km (c'est-à-dire une force cymomotrice de 300 V).

SECTION F – RÉCEPTEURS, BRUITS ET BROUILLAGES

Sous-section F0 – Bruit

F00 **bruit**; *noise*; *ruido*

Sera défini ultérieurement.

F01 **température de bruit** (d'un monoporte); *spot noise temperature (of a one-port network)*; *temperatura de ruido puntual (de una red con una sola puerta)*

Quotient par la constante de Boltzmann de la densité spectrale de puissance échangeable de bruit d'un monoporte à une fréquence donnée.

Note 1 – Cette définition suppose que les phénomènes quantiques sont négligeables.

Note 2 – La température de bruit d'un monoporte est de même signe que la partie réelle de son impédance.

Note 3 – Si le monoporte a une impédance de partie réelle positive, sa température de bruit à une fréquence donnée est égale à la température thermodynamique à laquelle devrait être portée une résistance égale à la partie réelle de l'impédance pour obtenir une puissance disponible de bruit thermique égale à la puissance disponible de bruit du monoporte à la même fréquence.

Note 4 – Une antenne de réception vue de son accès de sortie peut être assimilée à un monoporte.

F02 **température équivalente de bruit** (d'un biporte linéaire); *equivalent (spot) noise temperature (of a linear two-port network)*; *temperatura de ruido equivalente (puntual) (de una red lineal con dos puertas)*

(Symbole: $T(f)$)

Valeur dont il faudrait, à une fréquence donnée, augmenter la température de bruit d'un monoporte connecté à l'entrée d'un biporte linéaire donné, si le bruit produit par ce biporte était momentanément supprimé, afin que la densité spectrale de puissance de bruit à la fréquence de sortie correspondant à la fréquence d'entrée, soit la même que celle du bruit total du monoporte et du biporte.

Note 1 – Cette définition suppose que les phénomènes quantiques sont négligeables.

Note 2 – La température équivalente de bruit d'un biporte dépend de l'impédance du monoporte connecté à l'entrée.

F03 **facteur de bruit** (d'un biporte linéaire); *spot noise factor*, *spot noise figure (of a linear two-port network)*; *factor de ruido puntual (de una red lineal con dos puertas)*

(Symbole: $F(f)$)

Rapport de la densité spectrale de puissance échangeable du bruit apparaissant, à une fréquence donnée à la sortie d'un biporte linéaire, à la densité spectrale que l'on aurait à cette sortie si la seule source de bruit était le bruit dû au monoporte connecté à l'entrée dont la température de bruit est supposée égale, à toute fréquence, à la température thermodynamique de référence fixée conventionnellement au voisinage de 290 K.

Note 1 – Le facteur de bruit $F(f)$ d'un biporte est relié à sa température équivalente de bruit $T(f)$ par la relation:

$$F(f) = 1 + \frac{T(f)}{T_0}$$

où T_0 est la température thermodynamique de référence.

Note 2 – Le facteur de bruit $F(f)$ peut s'exprimer en décibels. En anglais, on emploie généralement «noise factor» lorsque le facteur de bruit est exprimé sous forme arithmétique, et «noise figure» lorsqu'il est exprimé en décibels.

Sous-section F1 – Brouillage

F11a **bruit radioélectrique;** *radio (frequency) noise; ruido radioeléctrico*

Phénomène électromagnétique variable se manifestant aux radiofréquences, ne portant apparemment pas d'informations, et susceptible de se superposer ou de se combiner à un signal utile.

Note 1 – Un bruit radioélectrique peut fournir dans certains cas des informations sur certaines caractéristiques de sa source, par exemple sur la nature, l'emplacement de celle-ci.

Note 2 – Un ensemble de signaux peut apparaître comme un bruit radioélectrique, lorsqu'ils ne sont pas identifiables séparément.

F11b **perturbation radioélectrique, parasite** (radioélectrique); *radio-frequency disturbance; perturbación radioeléctrica, parásito (radioeléctrico)*

Phénomène électromagnétique se manifestant aux radiofréquences, susceptible de créer des troubles de fonctionnement d'un dispositif, d'un appareil ou d'un système, ou d'affecter défavorablement la matière vivante ou inerte.

Note – Une perturbation radioélectrique peut être un bruit radioélectrique, un signal indésirable ou une modification du milieu de propagation lui-même.

F11c **brouillage** (radioélectrique); *radio frequency interference (RFI); interferencia (radioeléctrica)*

(RR S1.166, MOD) Trouble apporté à la réception d'un signal utile par une perturbation radioélectrique.

Note 1 – Souvent, les bruits artificiels ne sont pas inclus dans le brouillage.

Note 2 – Différents niveaux de brouillage sont définis dans le Règlement des radiocommunications à des fins administratives, à savoir le *brouillage admissible* (RR S1.167), le *brouillage accepté* (RR S1.168) et le *brouillage préjudiciable* (RR S1.169). Le terme «brouillage admissible» désigne un niveau de brouillage qui, dans des conditions données, implique une dégradation de la qualité de réception considérée comme non significative, mais doit être pris en compte dans la planification. Ce niveau est celui dont la valeur figure habituellement dans les Recommandations UIT-R ou d'autres accords internationaux. Le terme «brouillage accepté» décrit un niveau de brouillage plus élevé, impliquant une dégradation modérée de la qualité de réception qui, dans des conditions données, semble acceptable par les administrations concernées. Le «brouillage préjudiciable» décrit un niveau de brouillage qui «dégrade sérieusement, interrompt de façon répétée ou empêche le fonctionnement d'un service de radiocommunication».

Note 3 – En anglais, les mots «interference» et «disturbance» sont souvent utilisés indifféremment; l'expression «radio frequency interference» est employée aussi communément pour désigner une perturbation radioélectrique ou un signal non désiré.

F12 **source de brouillage;** *interfering source; fuente interferente*

Emission, rayonnement ou induction qui est reconnu comme étant une cause de brouillage dans un système de radiocommunication.

Sous-section F2 – Rapport signal/brouillage, rapport de protection

F21 **rapport signal sur brouillage, rapport signal/brouillage;** *signal-to-interference ratio, signal/interference ratio; relación señal/interferencia*

Rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance du signal utile à la puissance totale des signaux brouilleurs et des bruits, évalué dans des conditions spécifiées en un point spécifié d'une voie de transmission.

Note 1 – On distingue par exemple:

- à l'entrée d'un récepteur: le rapport signal sur brouillage en radiofréquence ou rapport signal/brouillage RF;
- à la sortie d'un récepteur: le rapport signal sur brouillage en audiofréquence ou rapport signal/brouillage AF; le rapport signal sur brouillage en vidéofréquence ou rapport signal/brouillage VF.

Note 2 – Dans chaque cas particulier, il convient de préciser les bruits et signaux brouilleurs qui sont pris en compte.

Note 3 – Le terme «rapport signal sur perturbation» ou la forme abrégée «rapport signal/perturbation», déjà en usage en compatibilité électromagnétique, est proposé comme synonyme.

F22

rapport de protection; *protection ratio; relación de protección*

Valeur minimale du rapport signal sur brouillage qui permet d'obtenir une qualité de réception donnée, évaluée dans des conditions déterminées et en un point spécifié.

Note 1 – Différentes Recommandations UIT-R donnent des définitions pour des applications spécifiques. La valeur minimale est habituellement fixée par ces Recommandations ou par d'autres accords internationaux.

Note 2 – Les conditions spécifiées comprennent entre autres:

- la nature et les caractéristiques du signal utile;
- la nature et les caractéristiques des perturbations radioélectriques, bruits et signaux brouilleurs;
- les caractéristiques du récepteur et de l'antenne;
- les conditions de propagation.

Note 3 – On distingue par exemple:

- le rapport de protection en radiofréquence ou rapport de protection RF;
- le rapport de protection en audiofréquence ou rapport de protection AF;
- le rapport de protection en vidéofréquence ou rapport de protection VF.

F23

marge de protection; *protection margin; margen de protección*

Différence entre le rapport signal sur brouillage et le rapport de protection, ces rapports étant exprimés sous forme logarithmique.

Note 1 – On s'arrange en général pour que la différence soit positive, en vue d'assurer la sécurité de la liaison.

Note 2 – Différentes Recommandations donnent des définitions pour des applications particulières (par exemple la Recommandation UIT-R BO.566).

Sous-section F3 – Champ et puissance surfacique

F31

champ minimal utilisable [puissance surfacique minimale utilisable]; *minimum usable field strength [minimum usable power flux density]; intensidad de campo mínima utilizable [densidad de flujo de potencia mínima utilizable]*

(Symboles: E_{min} et P_{min})

Valeur minimale du champ [valeur minimale de la puissance surfacique] permettant la réception avec une qualité voulue, dans des conditions de réception spécifiées, en présence de bruits naturels et artificiels, mais en l'absence de brouillages dus à d'autres émetteurs.

Note 1 – La qualité voulue est déterminée en particulier par les rapports de protection contre les bruits, et en cas de fluctuations des bruits, par le pourcentage du temps pendant lequel ce rapport de protection doit être atteint.

Note 2 – Les conditions de réception comprennent entre autres:

- le type de transmission et la bande de fréquences utilisée;
- les caractéristiques de l'installation de réception (gain de l'antenne, caractéristiques du récepteur, lieu d'installation, etc.);
- les conditions d'exploitation du récepteur, et en particulier la zone géographique, l'heure et la saison.

Note 3 – S'il n'y a aucune ambiguïté, on peut utiliser le terme «champ minimal» [«puissance surfacique minimale»].

Note 4 – Le terme «champ minimal utilisable» correspond au «champ à protéger» qui figure dans de nombreux textes de l'UIT.

F32 **champ utilisable [puissance surfacique utilisable]; usable field-strength [usable power-flux density]; intensidad de campo utilizable [densidad de flujo de potencia utilizable]**

(Symboles: E_u et P_u)

Valeur minimale du champ [valeur minimale de la puissance surfacique] permettant la réception avec une qualité voulue, dans des conditions de réception spécifiées, en présence de bruits naturels et artificiels et en présence de brouillages, soit qu'ils existent dans un cas réel, soit qu'ils soient déterminés conventionnellement ou par des plans de fréquences.

Note 1 – La qualité voulue est déterminée en particulier par les rapports de protection contre les bruits et les brouillages et, en cas de fluctuation des bruits ou des brouillages, par le pourcentage du temps pendant lequel ce rapport de protection doit être atteint.

Note 2 – Les conditions de réception comprennent entre autres:

- le type de transmission et la bande de fréquences utilisée;
- les caractéristiques de l'installation de réception (gain de l'antenne, caractéristiques du récepteur, lieu d'installation, etc.);
- les conditions d'exploitation du récepteur, et en particulier la zone géographique, l'heure et la saison, ou le fait que si le récepteur est mobile, il faut considérer un champ médian évalué dans le cas d'une propagation par trajets multiples.

Note 3 – Le terme «champ utilisable» correspond au «champ nécessaire» qui figure dans de nombreux textes de l'UIT.

F33 **champ utilisable de référence [puissance surfacique utilisable de référence]; reference usable field-strength [reference usable power flux-density]; intensidad de campo de referencia utilizable [densidad de flujo de potencia de referencia utilizable]**

(Symboles: E_{ref} et P_{ref})

Valeur conventionnelle du champ utilisable [valeur conventionnelle de la puissance surfacique utilisable] pouvant servir de référence ou de base pour la planification des fréquences.

Note 1 – Suivant les conditions de réception et la qualité voulue, il peut y avoir pour un même service plusieurs valeurs du champ utilisable de référence [de la puissance surfacique utilisable de référence].

Note 2 – S'il n'y a aucune ambiguïté, on peut utiliser le terme «champ de référence» [«puissance surfacique de référence»].

Sous-section F4 – Réception en diversité

F41 **réception en diversité; diversity reception; recepción por diversidad**
(Rec. F.592)

Méthode de réception dans laquelle un signal résultant unique est obtenu à partir de plusieurs signaux radioélectriques reçus, qui transportent la même information mais dont le trajet radioélectrique ou la voie de transmission diffère par au moins une caractéristique telle que la fréquence, la polarisation, la position ou l'orientation des antennes.

Note 1 – La qualité du signal résultant peut être meilleure que celle des signaux individuels en raison de la décorrélation partielle des conditions de propagation sur les divers trajets radioélectriques ou voies de transmission.

Note 2 – On désigne parfois sous le terme de diversité temporelle la répétition d'un signal ou d'une partie de signal sur un même trajet radioélectrique ou voie de transmission.

F42 **ordre de diversité; order of diversity; orden de diversidad**
(Rec. F.592)

Nombre de signaux radioélectriques distincts utilisés dans une réception en diversité. Pour deux signaux, la réception est dite en diversité double et ainsi de suite.

F43 **réception en diversité d'espace; space diversity reception; recepción con diversidad de espacio**
(Rec. F.592)

Réception en diversité dans laquelle on utilise plusieurs antennes séparées par des distances appropriées et les récepteurs associés dans une station radioélectrique.

Note – Pour les faisceaux hertziens en visibilité, la séparation est en général verticale, alors que pour les faisceaux hertziens transhorizon elle est en général horizontale.

- F44 (Rec. F.592) **réception en diversité de fréquence;** *frequency diversity reception; recepción con diversidad de frecuencia*
- Réception en diversité dans laquelle on utilise plusieurs canaux radioélectriques avec des séparations en fréquence appropriées.
- Note* – Si les canaux sont situés dans des bandes de fréquences différentes, la diversité de fréquence est dite diversité interbandes.

SECTION G – PROPAGATION

Sous-section G0 – Termes relatifs aux ondes radioélectriques

- G00 **polarisation;** *polarization; polarización*
- Sera défini ultérieurement.
- G01 **transpolarisation;** *cross-polarization; polarización cruzada, transpolarización.*
- Apparition, en cours de propagation, d'une composante de polarisation orthogonale à la polarisation prévue.
- G02 **discrimination de polarisation, découplage de polarisation;** *cross-polarization discrimination; discriminación de polarización cruzada*
- Pour une onde radioélectrique émise avec une polarisation déterminée, rapport, au point de réception, de la puissance reçue dans la polarisation prévue à la puissance reçue dans la polarisation orthogonale.
- Note* – La discrimination de polarisation dépend à la fois des caractéristiques des antennes et du milieu de propagation.
- G03 (Rec. P.310) **isolement de polarisation;** *cross-polarization isolation; aislamiento de polarización cruzada*
- Pour deux ondes radioélectriques émises à la même fréquence, avec la même puissance et avec des polarisations orthogonales, rapport de la puissance copolaire à l'entrée d'un récepteur donné à la puissance contrapolaire à l'entrée de ce même récepteur.
- G04 **dépolarisation;** *depolarization; depolarización*
- Phénomène selon lequel tout ou partie de la puissance provenant d'une onde radioélectrique émise avec une polarisation déterminée n'a plus de polarisation bien déterminée après propagation.
- G04a **polarisation elliptique;** *elliptical polarization; polarización elíptica*
- Sera défini ultérieurement.
- G05 (RR S1.154, MOD) **polarisation dextrorsum, polarisation dextrogyre** (terme déconseillé dans ce sens); *right-hand polarization, clockwise polarization; polarización dextrogira, polarización en el sentido de las agujas del reloj*
- Polarisation elliptique telle que, pour un observateur regardant dans la direction de propagation, le vecteur induction électrique tourne, en fonction du temps, dans un plan fixe quelconque ne contenant pas la direction de propagation, dans le sens des aiguilles d'une montre.
- G06 (RR S1.155, MOD) **polarisation senestrorsum, polarisation lévogyre** (terme déconseillé dans ce sens); *left-hand polarization, counter-clockwise polarization; polarización levogira, polarización en el sentido contrario de las agujas del reloj*
- Polarisation elliptique telle que, pour un observateur regardant dans la direction de propagation, le vecteur induction électrique tourne, en fonction du temps, dans un plan fixe quelconque ne contenant pas la direction de propagation, en sens inverse des aiguilles d'une montre.

Sous-section G1 – Propagation troposphérique

- G11** **propagation en espace libre;** *free-space propagation; propagación en el espacio libre*
(Rec. P.310, MOD)
- Propagation d'une onde électromagnétique dans un milieu diélectrique idéal homogène pouvant être considéré comme infini dans toutes les directions.
- Note* – Pour la propagation en espace libre, la norme de chaque vecteur du champ électromagnétique, dans une direction donnée quelconque et au-delà d'une distance à la source qui est déterminée par les dimensions de la source et par la longueur d'onde, est inversement proportionnelle à la distance à la source.
- G11a** **trajet radioélectrique;** *ray; trayecto radioeléctrico*
(Rec. P.310)
- Sera défini ultérieurement.
- G12** **propagation en visibilité;** *line-of-sight propagation; propagación con visibilidad directa*
(Rec. P.310, MOD)
- Propagation entre deux points pour laquelle le trajet radioélectrique direct est suffisamment éloigné des obstacles pour que la diffraction ait une influence négligeable.
- G13** **troposphère;** *troposphere; troposfera*
(Rec. P.310, MOD)
- Région inférieure de l'atmosphère terrestre, située immédiatement au-dessus de la surface de la Terre, dans laquelle la température décroît lorsque l'altitude augmente, sauf dans certaines couches locales d'inversion de température; cette partie de l'atmosphère s'étend jusqu'à une altitude de l'ordre de 9 km aux pôles et de 17 km à l'équateur.
- G14** **propagation troposphérique;** *tropospheric propagation; propagación troposférica*
- Propagation dans la troposphère et, par extension, propagation au-dessous de l'ionosphère, lorsque cette propagation n'est pas influencée par celle-ci.
- G15** **horizon radioélectrique;** *radio horizon; horizonte radioeléctrico*
(Rec. P.310)
- Lieu des points où les trajets radioélectriques provenant d'une source radioélectrique ponctuelle sont tangents à la surface de la Terre.
- Note* – En règle générale, l'horizon radioélectrique et l'horizon géométrique sont différents du fait de la réfraction atmosphérique.
- G16** **propagation (troposphérique) transhorizon;** *trans-horizon propagation; propagación (troposférica) transhorizonte*
(Rec. P.310, MOD)
- Propagation troposphérique entre deux points situés au voisinage du sol, le point de réception étant au-delà de l'horizon radioélectrique du point d'émission.
- Note* – La propagation transhorizon peut mettre en jeu divers phénomènes tels que la diffraction, la diffusion et la réflexion sur des couches troposphériques. Toutefois, la propagation troposphérique guidée n'est pas considérée comme une propagation transhorizon car l'horizon radioélectrique n'est plus défini.
- G17** **conduit troposphérique;** *tropospheric radio-duct; conducto radioeléctrico troposférico*
(Rec. P.310, MOD)
- Stratification quasi horizontale de la troposphère dans laquelle l'énergie d'ondes radioélectriques de fréquences suffisamment élevées reste pratiquement confinée et se propage avec un affaiblissement très inférieur à ce qu'il serait dans une atmosphère homogène.
- G18** **propagation troposphérique guidée;** *ducting; propagación guiada (troposférica) (por conducto)*
(Rec. P.310, MOD)
- Propagation guidée d'ondes radioélectriques à l'intérieur d'un conduit troposphérique.
- G19** **propagation par diffusion troposphérique;** *tropospheric-scatter propagation; propagación por dispersión troposférica*
(Rec. P.310)
- Propagation troposphérique due à la diffusion par de nombreuses inhomogénéités ou discontinuités de l'indice de réfraction de l'atmosphère.

- G19a **propagation par diffusion par les précipitations;** *precipitation-scatter propagation; propagación por dispersión debida a las precipitaciones*
(Rec. P.310, MOD)
Propagation troposphérique due à la diffusion par les particules des hydrométéores et notamment de la pluie.
- G19b **propagation par trajets multiples;** *multipath propagation; propagación por trayectos múltiples*
(Rec. P.310, MOD)
Propagation entre un point d'émission et un point de réception, ayant lieu simultanément selon plusieurs trajets radioélectriques distincts.
- G19c **onde de sol;** *ground wave; onda de superficie*
Onde radioélectrique qui se propage dans la troposphère et qui est due principalement à la diffraction autour de la Terre, déterminée essentiellement par les caractéristiques du sol.

Sous-section G2 – Propagation ionosphérique

- G21 **ionosphère;** *ionosphere; ionosfera*
Partie de la haute atmosphère caractérisée par la présence d'ions et d'électrons libres, dus principalement à la photo-ionisation, la densité électronique étant suffisante pour y modifier de façon appréciable la propagation des ondes radioélectriques dans certaines gammes de fréquences.
Note – L'ionosphère terrestre s'étend environ de 50 km à 2000 km d'altitude.
- G22 **propagation ionosphérique;** *ionospheric propagation; propagación ionosférica*
Propagation radioélectrique influencée par l'ionosphère.
- G24 **propagation transionosphérique;** *trans-ionospheric propagation; propagación transionosférica*
Propagation radioélectrique entre deux points situés de part et d'autre du maximum de densité électronique de l'ionosphère.
- G25 **propagation par diffusion ionosphérique;** *ionospheric scatter propagation; propagación por dispersión ionosférica*
Propagation ionosphérique due à la diffusion par des irrégularités de la densité électronique dans l'ionosphère.
- G26 **(propagation par) réflexion ionosphérique;** *(propagation by) ionospheric reflection; (propagación por) reflexión ionosférica*
Propagation ionosphérique à une fréquence suffisamment basse pour que, dans des conditions données, la propagation transionosphérique soit impossible; l'onde subit alors une réfraction progressive qui, lorsqu'on la considère à une distance suffisante, peut être assimilée à une réflexion sur une surface fictive.
- G27 **onde ionosphérique;** *ionospheric wave; onda ionosférica*
Onde radioélectrique renvoyée vers la Terre par réflexion ionosphérique.
- G28 **bond, saut** (en propagation ionosphérique); *hop (ionospheric propagation); salto (en propagación ionosférica)*
Trajet radioélectrique entre deux points de la surface de la Terre, avec une ou plusieurs réflexions ionosphériques, mais sans aucune réflexion intermédiaire sur le sol.
- G29 **MUF de référence;** *basic MUF; MUF básica*
(Rec. P.373, MOD)
Fréquence la plus élevée à laquelle une onde radioélectrique peut se propager entre des stations terminales données situées au-dessous de l'ionosphère, dans une circonstance spécifiée, par réfraction ionosphérique exclusivement.
Note – Le sigle MUF provient du terme anglais «Maximum Usable Frequency» (fréquence maximale utilisable).

- G30
(Rec. P.373, MOD) **MUF d'exploitation, MUF; operational MUF, MUF; MUF de explotación, MUF**
- Fréquence la plus élevée qui permet, à un moment donné, d'obtenir une qualité acceptable pour les circuits radioélectriques par propagation des signaux via l'ionosphère entre des stations terminales données situées au-dessous de l'ionosphère dans des conditions d'exploitation spécifiées.
- Note 1* – La qualité acceptable peut, par exemple, être exprimée par le taux d'erreur maximal ou le rapport signal/bruit nécessaire.
- Note 2* – Les conditions d'exploitation spécifiées peuvent comprendre des facteurs tels que les types d'antennes, la puissance d'émission, la classe d'émission, le débit d'information nécessaire.
- G31
(Rec. P.373, MOD) **fréquence minimale utilisable (LUF); lowest useful frequency (LUF); frecuencia mínima utilizable (LUF)**
- Fréquence la plus basse qui permet, à un moment donné, d'obtenir une qualité acceptable pour les circuits radioélectriques par propagation des signaux via l'ionosphère entre des stations terminales données situées au-dessous de l'ionosphère, dans des conditions d'exploitation spécifiées.
- Note* – Voir les Notes 1 et 2 du terme G30 «MUF d'exploitation».

SECTION H – RADIOCOMMUNICATIONS SPATIALES

Sous-section H0 – Termes généraux* (voir aussi la sous-section A3)

- H01
(RR S1.178)
(Rec. S.673) **engin spatial; spacecraft; vehículo espacial**
- Engin construit par l'homme et destiné à aller au-delà de la partie principale de l'atmosphère terrestre.
- H02
(RR S1.177) **espace lointain; deep space; espacio lejano**
- Région de l'espace située à des distances de la Terre supérieures ou égales à 2×10^6 km.
- H03
(Rec. S.673) **sonde spatiale; space probe; sonda espacial**
- Engin spatial destiné à effectuer des observations ou des mesures dans l'espace.
- H04
(RR S1.179, MOD)
(Rec. S.673) **satellite; satellite; satélite**
- Corps tournant autour d'un autre corps de masse prépondérante et dont le mouvement est principalement déterminé, d'une façon permanente, par la force d'attraction de ce dernier.
- Note* – Un corps répondant à cette définition et qui tourne autour du Soleil est appelé «planète ou planétoïde».
- H05
(Rec. S.673, MOD) **orbite; orbit; órbita**
- Trajectoire que décrit, par rapport à un système de référence spécifié, le centre de gravité d'un satellite, ou autre objet spatial, soumis aux seules forces d'origine naturelle, essentiellement les forces de gravitation.
 - Par extension, trajectoire que décrit le centre de gravité d'un objet spatial soumis aux forces d'origine naturelle auxquelles s'ajoutent éventuellement des actions correctives de faible énergie, exercées par un dispositif de propulsion et destinées à obtenir et conserver la trajectoire voulue.
- Note* – Le RR regroupe les deux définitions ci-dessus sous la forme suivante (S1.184):
«Trajectoire que décrit, par rapport à un système de référence spécifié, le centre de gravité d'un satellite ou un autre objet spatial soumis de façon prépondérante aux forces naturelles, essentiellement les forces de gravitation».

* Les termes de mécanique céleste, relatifs aux orbites, utilisés dans les présentes définitions sont définis dans la Recommandation UIT-R S.673.

- H06
(RR S1.185, MOD)
(Rec. S.673) **inclinaison** (d'une orbite de satellite); *inclination (of a satellite orbit); inclinación (de una órbita de satélite)*
Angle du plan de l'orbite d'un satellite et du plan principal de référence.
Note – Par convention, l'inclinaison d'une orbite directe est un angle aigu et l'inclinaison d'une orbite rétrograde est un angle obtus.
- H07
(RR S1.186)
(Rec. S.673, MOD) **période** (d'un satellite); *period (of a satellite); periodo (de un satélite)*
Intervalle de temps compris entre deux passages consécutifs d'un satellite en un point caractéristique de son orbite.
- H08
(RR S1.187, MOD)
(Rec. S.673, MOD) **altitude de l'apogée (du périgée)**; *altitude of the apogee (perigee); altitud del apogeo (del perigeo)*
Altitude de l'apogée (du périgée) au-dessus d'une surface de référence fictive spécifiée servant à la représentation de la surface de la Terre.
- H09a
(Rec. S.673) **angle géocentrique**; *geocentric angle; ángulo geocéntrico*
Angle sous lequel deux points quelconques sont vus du centre de la Terre.
- H09b
(Rec. S.673) **angle topocentrique**; *topocentric angle; ángulo topocéntrico*
Angle sous lequel deux points de l'espace sont vus d'un point spécifié de la surface de la Terre.
- H09c
(Rec. S.673) **angle exocentrique**; *exocentric angle; ángulo exocéntrico*
Angle sous lequel deux points quelconques sont vus d'un point spécifié de l'espace.

Sous-section H1 – Types de satellites

- H11
(RR S1.180)
(Rec. S.673) **satellite actif**; *active satellite; satélite activo*
Satellite portant une station destinée à émettre ou retransmettre des signaux de radiocommunication.
- H12
(RR S1.181, MOD)
(Rec. S.673) **satellite réflecteur**; *reflecting satellite; satélite reflector*
Satellite destiné à transmettre des signaux de radiocommunication par réflexion.
- H13
(Rec. S.673) **satellite maintenu en position**; *station-keeping satellite; satélite de posición controlada*
Satellite dont la position du centre de gravité est astreinte à suivre une loi spécifiée, soit par rapport aux positions d'autres satellites appartenant au même système spatial soit par rapport à un point de la Terre fixe ou se déplaçant selon une loi connue.
- H14
(Rec. S.673) **satellite synchronisé, satellite en phase** (terme déconseillé); *synchronized satellite, phased satellite (terme déconseillé); satélite sincronizado, satélite en fase (terme déconseillé)*
Satellite astreint à conserver une période anomalistique, ou une période nodale, égale à celle d'un autre satellite ou d'une planète, ou égale à la période d'un phénomène déterminé, et astreint à passer à des instants spécifiés en un point caractéristique de son orbite.
- H15
(Rec. S.673) **satellite à commande d'orientation**; *attitude-stabilized satellite; satélite de actitud estabilizada*
Satellite dont au moins un axe est maintenu dans une direction spécifiée, par exemple la direction du centre de la Terre ou du Soleil, ou celle d'un point spécifié de l'espace.

H16 **satellite synchrone;** *synchronous satellite; satélite sincrónico*
(Rec. S.673)

Satellite dont la période moyenne de révolution sidérale est égale à la période de rotation sidérale du corps principal autour de son axe. Par extension, satellite dont la période de révolution sidérale moyenne est approximativement égale à la période de rotation sidérale du corps principal autour de son axe.

H17 **satellite géosynchrone;** *geosynchronous satellite; satélite geosincrónico*
(Rec. S.673, MOD)

Satellite synchrone de la Terre.

Note – La période de rotation sidérale de la Terre est d'environ 23 heures 56 minutes.

H18 **satellite sous-synchrone (super-synchrone);** *sub-synchronous (super-synchronous) satellite; satélite subsincrónico (supersincrónico)*
(Rec. S.673, MOD)

Satellite dont la période moyenne de révolution sidérale autour du corps principal est un sous-multiple (un multiple) de la période de rotation sidérale du corps principal autour de son axe.

H19 **satellite stationnaire;** *stationary satellite; satélite estacionario*
(Rec. S.673)

Satellite qui reste fixe par rapport à la surface du corps principal, par extension, satellite qui reste approximativement fixe par rapport à la surface du corps principal.

Note – Un satellite stationnaire est un satellite synchrone à orbite équatoriale, circulaire et directe.

Sous-section H2 – Satellites géostationnaires

H21 **satellite géostationnaire;** *geostationary satellite; satélite geoestacionario*
(Rec. S.673, MOD)

Satellite stationnaire pour lequel le corps principal est la Terre.

Note – Un satellite géostationnaire reste approximativement fixe par rapport à la Terre (RR S1.189).

H22 **orbite des satellites géostationnaires;** *geostationary-satellite orbit; órbita de los satélites geoestacionarios*
(Rec. S.673)

Orbite unique de tous les satellites géostationnaires.

H23 **arc de visibilité;** *visible arc; arco visible*
(Rec. S.673)

Partie commune de l'arc de l'orbite des satellites géostationnaires sur lequel la station spatiale est visible au-dessus de l'horizon local, à partir de chacune des stations terriennes qui lui sont associées et qui sont situées dans la zone de service.

H24 **arc de service;** *service arc; arco de servicio*
(Rec. S.673)

Arc de l'orbite des satellites géostationnaires le long duquel la station spatiale pourrait assurer le service requis (le service requis dépend des caractéristiques du système et des besoins de l'utilisateur) à toutes les stations terriennes qui lui sont associées et qui sont situées dans la zone de service.

H25 **réseau à satellite à réutilisation de fréquence;** *frequency re-use satellite network; red de satélites con reutilización de frecuencias*
(Rec. S.673)

Réseau à satellite dont le satellite utilise plusieurs fois une bande de fréquences, grâce à une discrimination de polarisation ou à des faisceaux d'antennes multiples, ou à ces deux moyens à la fois.

Sous-section H3 – Recherche spatiale – Exploration de la Terre

H31 **détecteur actif, capteur actif;** *active sensor; sensor activo*
(RR S1.182, MOD)

Instrument de mesure utilisé dans le service d'exploration de la Terre par satellite ou dans le service de recherche spatiale, qui permet d'obtenir des informations par émission et réception d'ondes électromagnétiques.

Note – Les définitions données aux numéros S1.182 et S1.183 du RR sont modifiées en remplaçant «radioélectrique» par «électromagnétique». Du point de vue technique, cette modification est nécessaire étant donné que certains détecteurs font des mesures à des longueurs d'onde correspondant à des fréquences plus élevées que la limite supérieure, des ondes radioélectriques, fixée par convention à 3 000 GHz.

H32 **détecteur passif, capteur passif;** *passive sensor; sensor pasivo*
(RR S1.183, MOD)

Instrument de mesure utilisé dans le service d'exploration de la Terre par satellite ou dans le service de recherche spatiale, qui permet d'obtenir des informations par réception d'ondes électromagnétiques d'origine naturelle.

Note – Voir la note du terme H31.

H33 **satellite relais de données;** *data relay satellite; satélite de retransmisión de datos*

Satellite dont la mission principale est d'assurer le relais de données provenant d'un ou plusieurs satellites d'observation ou de sondes spatiales, vers une ou plusieurs stations terriennes. Un tel satellite peut aussi établir des communications dans l'autre sens, d'une station terrienne vers un satellite d'observation ou une sonde spatiale. De plus, il peut être utilisé par le service d'exploitation spatiale.

Note – Les satellites relais de données sont généralement géostationnaires.

H34 **satellite de collecte de données;** *data collection satellite; satélite de adquisición de datos*

Satellite destiné à la collecte de données provenant de stations situées à la surface de la Terre ou dans son atmosphère, en vue de retransmettre ces données à une ou plusieurs stations terriennes. Un tel satellite peut aussi établir des communications dans l'autre sens, d'une station terrienne vers les stations à terre.

H35 **satellite de télédétection;** *remote sensing satellite; satélite de teledetección*

Satellite destiné à l'observation à distance par réception d'ondes électromagnétiques, à l'aide de détecteurs passifs ou de détecteurs actifs (ces deux types de détecteurs sont définis dans les numéros H31 et H32 de la présente Recommandation).

Sous-section H4 – Radiodiffusion

H41 **réception individuelle** (dans le service de radiodiffusion par satellite); *individual reception (in the broadcasting-satellite service); recepción individual (en el servicio de radiodifusión por satélite)*
(RR S1.129)

Réception des émissions d'une station spatiale du service de radiodiffusion par satellite au moyen d'installations domestiques simples et notamment d'installations munies d'antennes de faibles dimensions.

H42 **réception communautaire** (dans le service de radiodiffusion par satellite); *community reception (in the broadcasting-satellite service); recepción comunal (en el servicio de radiodifusión por satélite)*
(RR S1.130)

Réception des émissions d'une station spatiale du service de radiodiffusion par satellite au moyen d'installations réceptrices pouvant, dans certains cas, être complexes et avoir des antennes de plus grandes dimensions que celles utilisées pour la réception individuelle, et destinées à être utilisées:

- par un groupe du public en général, en un même lieu; ou
- au moyen d'un système de distribution desservant une zone limitée.

H43 **distribution directe;** *direct distribution; distribución directa*
(Rec. BO.566, MOD)

Utilisation d'une liaison par satellite pour assurer, à partir d'une ou de plusieurs origines, la distribution à des stations de radiodiffusion (y compris, éventuellement, des signaux nécessaires à l'exploitation de ces stations).

H44 **distribution indirecte;** *indirect distribution; distribución indirecta*
(Rec. BO.566, MOD)

Utilisation d'une liaison par satellite pour assurer, à partir d'une ou de plusieurs origines, la transmission à diverses stations terriennes, pour distribution ultérieure à des stations de radiodiffusion de Terre, de programmes de radiodiffusion (y compris, éventuellement, des signaux nécessaires à l'exploitation de ces stations).

SECTION J – FRÉQUENCES ÉTALON ET SIGNAUX HORAIRES

J01 **étalon de fréquence;** *frequency standard; patrón de frecuencia*
(Rec. TF.686)

Générateur dont la fréquence du signal de sortie est utilisée comme fréquence de référence.

J02 **fréquence étalon;** *standard frequency; frecuencia patrón*
(Rec. TF.686)

Fréquence reliée d'une manière connue à celle d'un étalon de fréquence.

Note – Le terme fréquence étalon est souvent utilisé pour le signal dont la fréquence est une fréquence étalon.

J03 **émission des signaux horaires;** *standard-time-signal emission; emisión de señales horarias*
(Rec. TF.686)

Emission qui diffuse des signaux horaires à intervalles réguliers, avec une exactitude spécifiée.

J04 **temps atomique international (TAI);** *International Atomic Time (TAI); Tiempo Atómico internacional (TAI)*
(Rec. TF.686)

Echelle de temps établie par le Bureau international des poids et mesures (BIPM) sur la base des indications d'horloges atomiques fonctionnant dans divers établissements conformément à la définition de la seconde, unité de temps du système international d'unités (SI).

J05 **temps universel (UT);** *Universal Time (UT); Tiempo Universal (UT)*
(Rec. TF.686, MOD)

Le temps universel (UT) est la désignation générale d'échelles de temps fondées sur la rotation de la Terre. Dans des applications où l'on ne peut tolérer une imprécision de quelques dixièmes de seconde, il est nécessaire de spécifier la forme de UT qui doit être utilisée:

- UT0 est le temps solaire du méridien origine, qu'on obtient par l'observation astronomique directe;
- UT1 est UT0 corrigé des effets des petits mouvements de la Terre par rapport à son axe de rotation (variation polaire) (voir la recommandation UIT-R TF.460);
- UT2 est UT1 corrigé des effets d'une petite fluctuation saisonnière dans la vitesse de rotation de la Terre.

J06 **temps universel coordonné (UTC);** *Coordinated Universal Time (UTC); Tiempo Universal Coordinado (UTC)*
(Rec. TF.686, MOD)

Echelle de temps, maintenue par le BIPM et le Service international de la rotation terrestre (IERS), qui constitue la base d'une diffusion coordonnée des fréquences étalon et des signaux horaires. L'UTC a la même marche que le TAI, mais il en diffère par un nombre entier de secondes.

On ajuste l'échelle de UTC par insertion ou omission de secondes (secondes intercalaires positives ou négatives) pour assurer sa concordance approximative avec l'échelle UT1.

APPENDICE A À LA RECOMMANDATION UIT-R V.573-3
STATIONS DES SERVICES MOBILES

Voir dans la Section A de la Recommandation UIT-R V.573-3:

A10 Station mobile (RR S1.67)

A11 Station terrestre (RR S1.69)

A10a
(RR S1.73)

station mobile terrestre; land mobile station; estación móvil terrestre

Station mobile du service mobile terrestre susceptible de se déplacer en surface, à l'intérieur des limites géographiques d'un pays ou d'un continent.

A11a
(RR S1.71)

station de base; base station; estación de base

Station terrestre du service mobile terrestre.

A10b
(RR S1.77)

station de navire; ship station; estación de barco

Station mobile du service mobile maritime placée à bord d'un navire qui n'est pas amarré en permanence, autre qu'une station d'engin de sauvetage.

A11b
(RR S1.75)

station côtière; coast station; estación costera

Station terrestre du service mobile maritime.

A10c
(RR S1.83)

station d'aéronef; aircraft station; estación de aeronave

Station mobile du service mobile aéronautique placée à bord d'un aéronef, autre qu'une station d'engin de sauvetage.

A11c
(RR S1.81, MOD)

station aéronautique; aeronautical station; estación aeronáutica

Station terrestre du service mobile aéronautique.

Note – Dans certains cas, une station aéronautique peut, par exemple, être placée à bord d'un navire ou d'une plate-forme en mer.

A10d
(RR S1.65)

station d'engin de sauvetage; survival craft station; estación de embarcación o dispositivo de salvamento

Station mobile du service mobile maritime ou du service mobile aéronautique destinée uniquement aux besoins des naufragés et placée sur une embarcation, un radeau ou tout autre équipement de sauvetage.

A10e
(RR S1.103)

balise radar (racon); radar beacon (racon); baliza de radar (racon)

Émetteur-récepteur associé à un repère fixe de navigation qui, lorsqu'il est excité par un radar, renvoie automatiquement un signal distinctif qui peut apparaître sur l'écran du radar et fournir des indications de distance, de relèvement et d'identification.

A10f
(RR S1.93, MOD)

station de radiobalise de localisation des sinistres; emergency position-indicating radiobeacon station; estación de radiobaliza de localización de siniestros

Station du service mobile dont les émissions sont destinées à faciliter les opérations de recherches et de sauvetage.

Note – L'extension de cette définition au cas de stations dont les émissions sont destinées à être relayées par satellite nécessite un complément d'étude.

COMPLÉMENT À LA RECOMMANDATION UIT-R V.573-3

LISTE ALPHABÉTIQUE DES TERMES DÉFINIS DANS LES TEXTES DE L'UIT-R

Cette liste comprend, pour chaque terme:

- 1^{re} colonne: le terme dans la langue de travail du document puis le terme dans les deux autres langues de travail de l'UIT-R;
- 2^e colonne: astérisque indiquant, le cas échéant, que le terme a été implicitement défini dans un texte de l'UIT-R;
- 3^e colonne: la catégorie, la Série et le numéro du texte. Sauf mention contraire, les textes sont publiés dans les Volumes 1997 des Recommandations UIT-R.
- 4^e colonne: la référence, le cas échéant, dans le texte (An.: Annexe; Ap.: Appendice; P.: Partie);

A

accès (d'un réseau) <i>E: port (of a network)</i> <i>S: puerta (de una red)</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 2.13
accès multiple <i>E: multiple access</i> <i>S: acceso multiple</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.13
aérosols <i>E: aerosols</i> <i>S: aerosoles</i>	Rec. P.310	N° C28
affaiblissement, atténuation <i>E: attenuation loss</i> <i>S: atenuación, pérdida</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 5.01
affaiblissement de propagation (d'une liaison radioélectrique), affaiblissement entre antennes isotropes (d'une liaison radioélectrique) <i>E: basic transmission loss (of a radio link)</i> <i>S: pérdida básica de transmisión (de un enlace radioeléctrico)</i>	Rec. P.341 Rec. V.573	§ 4 N° A44
affaiblissement de transmission (d'une liaison radioélectrique) <i>E: transmission loss (of a radio link)</i> <i>S: pérdida de transmisión (de un enlace radioeléctrico)</i>	Rec. P.341 Rec. V.573	§ 3 N° A43
affaiblissement de transmission pour un trajet radioélectrique <i>E: ray path transmission loss</i> <i>S: pérdida de transmisión en el trayecto de un rayo</i>	Rec. P.341 Rec. V.573	§ 6 N° A46
affaiblissement d'espace libre (d'une liaison radioélectrique) <i>E: free-space transmission loss</i> <i>S: pérdida básica de transmisión en el espacio libre</i>	Rec. P.341 Rec. V.573	§ 5 N° A45
affaiblissement entre bornes d'antennes, affaiblissement du système <i>E: system loss</i> <i>S: pérdida del sistema</i>	Rec. P.341 Rec. V.573	§ 2 N° A42
affaiblissement géométrique, atténuation géométrique <i>E: spreading loss</i> <i>S: pérdida por dispersión (geométrica)</i>	Rec. V.573	N° A48
affaiblissement global (d'une liaison radioélectrique) <i>E: total loss (of a radio link)</i> <i>S: pérdida total (de un enlace radioeléctrico)</i>	Rec. P.341 Rec. V.573	§ 1 N° A41
affaiblissement linéique <i>E: attenuation coefficient</i> <i>S: coeficiente de atenuación</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 5.04
affaiblissement par rapport à l'espace libre (d'une liaison radioélectrique) <i>E: loss relative to free space</i> <i>S: pérdida relativa al espacio libre</i>	Rec. P.341 Rec. V.573	§ 7 N° A47

affaiblissement sur la fréquence conjuguée (d'un récepteur) <i>E: image-rejection ratio (of a receiver)</i> <i>S: atenuación para la frecuencia imagen (de un receptor)</i>	*	Rec. SM.332	§ 4.4
affaiblissement sur la fréquence intermédiaire (d'un récepteur) <i>E: intermediate-frequency rejection ratio (of a receiver)</i> <i>S: atenuación para la frecuencia intermedia (de un receptor)</i>	*	Rec. SM.332	§ 4.5
affaiblissement sur la fréquence parasite (d'un récepteur) <i>E: spurious-response rejection ratio (for a receiver)</i> <i>S: atenuación para la frecuencia parásita (para un receptor)</i>	*	Rec. SM.332	§ 4.6
alternat: voir simplex, à l'alternat, alternée (à polarisation) <i>E: alternated (polarization)</i> <i>S: alternada (con polarización)</i>		Rec. V.573	N° B18
alternée (disposition (des canaux radioélectriques)) <i>E: alternated (arrangement)</i> <i>S: alternada (disposición)</i>		Rec. F.592	§ 1.7
altitude de l'apogée (du périgée) <i>E: altitude of the apogee (perigee)</i> <i>S: altitud del apogeo (del perigeo)</i>		Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H08
amplitude crête-à-crête (signal de données en télévision) <i>E: peak-to-peak amplitude (data signal in television)</i> <i>S: amplitud de cresta a cresta (señal de datos en televisión)</i>	*	R BT.956 An. au Vol. XI-1	Ap. I, P. I, § 7
amplitude de base (signal de données en télévision) <i>E: basic amplitude (data signal in television)</i> <i>S: amplitud de base (señal de datos en televisión)</i>	*	R BT.956 An. au Vol. XI-1	Ap. I, P. I, § 4
amplitude du spectre <i>E: spectrum amplitude</i> <i>S: amplitud del espectro</i>		R M.358 Rapports UIT-R, Série M, 1995	§ 1.3.1.2
angle d'évitement <i>E: avoidance angle</i> <i>S: ángulo de evitación</i>	*	Rec. SF.1006	An. 1
angle exocentrique <i>E: exocentric angle</i> <i>S: ángulo exocéntrico</i>		Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H09c
angle géocentrique <i>E: geocentric angle</i> <i>S: ángulo geocéntrico</i>		Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H09a
angle topocentrique <i>E: topocentric angle</i> <i>S: ángulo topocéntrico</i>		Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H09b
annuleur (ou supprimeur) de brouillage <i>E: interference canceller</i> <i>S: cancelador (o supresor) de interferencia</i>	*	Rec. S.734	An. 1, § 1
antenne voir: coefficient de directivité de l'antenne (<i>M</i>), diagramme de directivité d'antenne, directivité, gain d'une antenne, secteur de brouillage (<i>I</i>) (d'une antenne à effet directif), secteur de service (<i>S</i>) (d'une antenne à effet directif)	*		§ 1
antenne à faisceau modelé <i>E: shaped-beam antenna</i> <i>S: antena con haces conformados</i>	*	Rec. BO.566	§ 3.2 (Note 3)
antenne normale économique (cas d'une antenne à effet directif dans les bandes de fréquences comprises entre 4 et 28 MHz) <i>E: economic standard antenna</i> <i>S: antena normal económica</i>	*	Rec. F.162	§ 1.5
antenne normale minimale (cas d'une antenne à effet directif dans les bandes de fréquences comprises entre 4 et 28 MHz) <i>E: minimum standard antenna</i> <i>S: antena normal mínima</i>	*	Rec. F.162	§ 1.4
apoastre, apoapside <i>E: apoapsis</i> <i>S: apoastro, apoápside</i>		Rec. S.673	An.
apogée <i>E: apogee</i> <i>S: apogeo</i>		Rec. S.673	An.

appel

voir: (tentative d')appel (par un usager)

appréciation de la netteté (note)E: *articulation score*S: *apreciación de la nitidez***arc de service**E: *service arc*S: *arco de servicio***arc de visibilité**E: *visible arc*S: *arco visible***atmosphère de référence pour la réfraction**E: *reference atmosphere for refraction*S: *atmósfera de referencia para la refracción***atmosphère radioélectrique normale**E: *standard radio atmosphere*S: *atmósfera radioeléctrica normal***atténuation**

voir: affaiblissement

atténuation géométrique

voir: affaiblissement géométrique

audioconférenceE: *audioconference*S: *audioconferencia***B****balise radar (racon)**E: *radar beacon (racon)*S: *baliza de radar (racon)***bande de base**E: *baseband*S: *banda base***bande de fréquences**E: *frequency band*S: *banda de frecuencias***bande de fréquences assignée**E: *assigned frequency band*S: *banda de frecuencias asignada***bande latérale résiduelle (BLR)**E: *vestigial sideband (VSB)*S: *banda lateral residual (BLR)***bande occupée**E: *occupied band*S: *banda ocupada***bande passante (cas de signaux à modulation d'amplitude)**E: *passband (for amplitude-modulated signals)*S: *banda de paso (para las señales con modulación de amplitud)***bande passante correspondant à la déviation de fréquence maximale admissible pour un récepteur autre que la radiodiffusion, pour des signaux modulés en fréquence ou en phase**E: *modulation acceptance bandwidth of a receiver other than those used for broadcast reception, for frequency- or phase-modulated signals*S: *anchura de banda correspondiente a la desviación de frecuencia máxima admisible por un receptor que no sea de radiodifusión, para las señales con modulación de frecuencia o de fase***bilatéral, bidirectionnel**E: *bidirectional*S: *bidireccional, bilateral***bilatéral simultané**

voir: duplex

bond, saut (en propagation ionosphérique)E: *hop (in ionospheric propagation)*S: *salto (en propagación ionosférica)*Rec. S.673
Rec. V.573An.
N° H24Rec. S.673
Rec. V.573An.
N° H23

Rec. P.310

N° C12

Rec. P.310

N° C11

Rec. V.662

Ap. 2, N° 1.26

Rec. V.573

Ap.
N° A10eRec. SM.328
Rec. V.662§ 1.1
Ap. 2, N° 4.03

Rec. V.662

Ap. 2, N° 4.01

Rec. SM.328
Rec. V.573§ 1.15
N° B03

Rec. V.573

N° D08a

Rec. V.573

N° B05

* Rec. SM.332

§ 4.1

* Rec. SM.332

§ 4.2

Rec. V.662

Ap. 2, N° 3.21

Rec. V.573

N° G28

brouillage voir: secteur de brouillage (<i>I</i>) d'une antenne à effet directif, source de brouillage		
brouillage (d'un signal utile) <i>E:</i> interference (to a wanted signal) <i>S:</i> interferencia (a una señal útil)	Rec. V.662	Ap. 2, N° 5.09
brouillage (radioélectrique) <i>E:</i> radio frequency interference (<i>RFI</i>) <i>S:</i> interferencia (radioeléctrica)	Rec. V.573	N° F11c
brouillage accepté <i>E:</i> accepted interference <i>S:</i> interferencia aceptada	* Rec. V.573	N° F11c (Note 2)
brouillage admissible <i>E:</i> permissible interference <i>S:</i> interferencia admisible	Rec. V.573	N° F11c (Note 2)
brouillage préjudiciable <i>E:</i> harmful interference <i>S:</i> interferencia perjudicial	Rec. V.573	N° F11c (Note 2)
brouillage quasi impulsif <i>E:</i> quasi-impulsive interference <i>S:</i> interferencia de carácter cuasi impulsivo		
bruit voir: courbe de répartition de l'amplitude du bruit, facteur de bruit, température de bruit, température de bruit équivalente d'une liaison par satellite, tolérance de bruit impulsif		
bruit (en télécommunication) <i>E:</i> noise (in telecommunication) <i>S:</i> ruido (en telecomunicación)	Rec. V.662	Ap. 2, N° 5.08
bruit de brouillage <i>E:</i> interference noise <i>S:</i> ruido de interferencia		
bruit de traînage (cas de compresseurs-extenseurs pour circuits de transmissions radiophoniques) <i>E:</i> trailing noise (case of compandors for sound-programme circuits) <i>S:</i> ruido residual (caso de compresores-expansores para circuitos de transmisiones radiofónicas)		
bruit de transmodulation (cas de compresseurs-extenseurs pour circuits de transmissions radiophoniques) <i>E:</i> cross-modulation noise (case of compandors for sound-programme circuits) <i>S:</i> ruido diafónico (caso de compresores-expansores para circuitos de transmisiones radiofónicas)		
bruit radioélectrique <i>E:</i> radio (frequency) noise <i>S:</i> ruido radioeléctrico	Rec. V.573	N° F11a
C		
câbles à fuite <i>E:</i> leaky cables <i>S:</i> cables con fuga	* Rec. M.1075	§ 2.2
câblodistribution (Canada) voir: télédistribution		
canal voir aussi: voie, circuit		
canal (de fréquences) <i>E:</i> (frequency) channel <i>S:</i> canal (de frecuencias)	Rec. V.662	Ap. 2, N° 2.05
canal adjacent <i>E:</i> adjacent channel <i>S:</i> canal adyacente	Rec. BO.566 Rec. V.573	§ 4.4 N° B11
canal assigné voir: bande de fréquences assignée		
canal deuxième adjacent <i>E:</i> second adjacent channel <i>S:</i> segundo canal adyacente	Rec. BO.566 Rec. V.573	§ 4.5 N° B12

canal radioélectrique, radiocanal, canal RF <i>E: (radio-frequency) channel, RF channel</i> <i>S: radiocanal, canal radioeléctrico, canal RF</i>	Rec. V.573	N° B01
canal RF voir: canal radioélectrique		
capteur actif voir: détecteur actif		
capteur passif voir: détecteur passif		
cellule <i>E: cell</i> <i>S: célula</i>	Rec. M.624	§ 5
centre de commutation pour les services mobiles (CCM) <i>E: mobile services switching centre (MSC)</i> <i>S: centro de conmutación de los servicios móviles (CCM)</i>	Rec. M.624	An. 1, § 1
chaîne de connexion <i>E: connection</i> <i>S: cadena de conexión</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.01
chaîne de connexion complète, (chemin de) communication <i>E: (complete) connection</i> <i>S: cadena de conexión completa, (camino de) comunicación</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.02
champ minimal utilisable (E_{min}) <i>E: minimum usable field strength (E_{min})</i> <i>S: intensidad de campo mínima utilizable (E_{min})</i>	Rec. V.573 Rec. BS.638	N° F31 § 2.1
champ utilisable (E_u) <i>E: usable field strength (E_u)</i> <i>S: intensidad de campo utilizable (E_u)</i>	Rec. V.573 Rec. BS.638	N° F32 § 2.2
champ utilisable de référence (E_{ref}) <i>E: reference usable field strength (E_{ref})</i> <i>S: intensidad de campo de referencia utilizable (E_{ref})</i>	Rec. V.573 Rec. BS.638	N° F33 § 2.3
(chemin de) communication (3), chaîne de connexion complète <i>E: (complete) connection</i> <i>S: (camino de) comunicación, cadena de conexión completa</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.02
circuit voir: canal, voie, conduit (dans expression conduit numérique), trajet de transmission		
(circuit) annuleur de transpolarisation <i>E: cross-polarization canceller (circuit)</i> <i>S: (circuito) cancelador de transpolarización</i>	Rec. F.592	§ 1.14
circuit (de télécommunication) <i>E: (telecommunication) circuit</i> <i>S: circuito (de telecomunicación)</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 2.03
circuit de type téléphonique <i>E: telephone-type circuit</i> <i>S: circuito de tipo telefónico</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 2.04
circuit fictif de référence voir: conduit hertzien numérique, conduit numérique fictif de référence (pour les faisceaux hertziens de téléphonie – systèmes ayant une capacité supérieure au deuxième niveau hiérarchique)		
circuit fictif de référence (généralité) <i>E: hypothetical reference circuit (general term)</i> <i>S: circuito ficticio de referencia (en general)</i>	Rec. F.390	§ 1.1
<i>Note.</i> – Voir pour les définitions générales la Recommandation UIT-T G.212		
circuit fictif de référence (pour la téléphonie) <i>E: hypothetical reference circuit for telephony</i> <i>S: circuito de referencia para la telefonía</i>	Rec. F.390	§ 1.2
circuit fictif de référence (pour le service fixe par satellite) (télévision) <i>E: hypothetical reference circuit (in the fixed-satellite service) (television)</i> <i>S: circuito ficticio de referencia (en el servicio fijo por satélite) (televisión)</i>	Rec. UIT-T J.61	§ A.1.3
circuit fictif de référence pour la téléphonie sur faisceaux hertziens transhorizon (à multiplexage par répartition en fréquence) <i>E: hypothetical reference circuit on trans-horizon radio-relay systems (using frequency-division multiplex)</i> <i>S: circuito ficticio de referencia por sistemas de relevadores radioeléctricos transhorizonte (multicanal con distribución de frecuencia)</i>	* Rec. F.396	

<p>circuit fictif de référence pour la téléphonie sur les faisceaux hertziens à visibilité directe ou s'approchant de la visibilité directe (à multiplexage par répartition en fréquence (ayant une capacité de 12 à 60 voies téléphoniques))</p> <p><i>E: hypothetical reference circuit for telephony on line-of-sight or near line-of-sight radio-relay systems (using frequency-division multiplex (with a capacity of 12 to 60 telephone channels))</i></p> <p><i>S: circuito ficticio de referencia para la telefonía por sistemas de relevadores radioeléctricos con visibilidad directa o casi directa (multicanal con distribución de frecuencia (con capacidad de 12 a 60 canales telefónicos))</i></p>	*	Rec. F.391	
<p>circuit fictif de référence pour la téléphonie sur les faisceaux hertziens à visibilité directe ou s'approchant de la visibilité directe (à multiplexage par répartition en fréquence (ayant une capacité de plus de 60 voies téléphoniques))</p> <p><i>E: hypothetical reference circuit for telephony on line-of-sight or near line-of-sight radio-relay systems (using frequency-division multiplex (for more than 60 telephone channels))</i></p> <p><i>S: circuito ficticio de referencia para la telefonía por sistemas de relevadores radioeléctricos con visibilidad directa o casi directa (multicanal con distribución de frecuencia (con capacidad para más de 60 canales telefónicos))</i></p>	*	Rec. F.392	
<p>circuit fictif de référence pour les systèmes utilisant la transmission analogique dans le service fixe par satellite (réseaux de téléphonie et de télévision)</p> <p><i>E: hypothetical reference circuit for systems using analogue transmission in the fixed-satellite service (telephone and television networks)</i></p> <p><i>S: circuito ficticio de referencia para los sistemas que utilizan la transmisión analógica en el servicio fijo por satélite (redes telefónicas y de televisión)</i></p>	*	Rec. S.352	
<p>circuit fictif de référence pour système de Terre (télévision)</p> <p><i>E: terrestrial hypothetical reference circuit (television)</i></p> <p><i>S: circuito ficticio de referencia terrenal (televisión)</i></p>	*	Rec. 567	§ A.1.2
<p>circuit fictif de référence pour transmissions radiophoniques (systèmes de Terre)</p> <p><i>E: hypothetical reference circuit for sound-programme transmissions (terrestrial systems)</i></p> <p><i>S: circuito ficticio de referencia para transmisiones radiofónicas (sistemas terrenales)</i></p>	*	Rec. UIT-T J.11	Rec. UIT-T J.61
<p>circuit fictif de référence pour transmissions radiophoniques (systèmes du service fixe par satellite)</p> <p><i>E: hypothetical reference circuit for sound-programme transmissions (systems in the fixed satellite service)</i></p> <p><i>S: circuito ficticio de referencia para transmisiones radiofónicas (sistemas del servicio fijo por satélite)</i></p>	*	Rec. UIT-T J.61	
<p>classe d'émission</p> <p><i>E: class of emission</i></p> <p><i>S: clase de emisión</i></p>		Rec. V.573	N° D03
<p>cocanal (orthogonal)</p> <p><i>E: orthogonal co-channel</i></p> <p><i>S: cocanal (ortogonal)</i></p>		Rec. F.592 Rec. V.573	§ 1.6 N° B14
<p>cocanal, cofréquence</p> <p><i>E: co-channel</i></p> <p><i>S: cocanal</i></p>		Rec. F.592 Rec. V.573	§ 1.6 N° B13
<p>code</p> <p><i>E: code</i></p> <p><i>S: código</i></p>		Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.07
<p>code horaire</p> <p><i>E: time code</i></p> <p><i>S: código horario</i></p>		Rec. TF.686	
<p>coefficient de directivité de l'antenne (M)</p> <p><i>E: antenna directivity factor (M)</i></p> <p><i>S: factor de directividad de la antena (M)</i></p>		Rec. F.162	§ 1.6
<p>coefficient de réflexion diffuse</p> <p><i>E: diffuse reflection coefficient</i></p> <p><i>S: coeficiente de reflexión difusa</i></p>		Rec. P.310	N° B7
<p>cohérence de fréquence</p> <p><i>E: coherence of frequency</i></p> <p><i>S: coherencia de frecuencia</i></p>		Rec. TF.686	
<p>cohérence de phase</p> <p><i>E: coherence of phase</i></p> <p><i>S: coherencia de fase</i></p>		Rec. TF.686	

coïndice, N E: <i>refractivity, N</i> S: <i>coïndice, N</i>	Rec. P.310	N° C5
commande de l'accès conditionnel E: <i>conditional access control</i> S: <i>control de acceso condicional</i>	* R BT.1079 An. au Vol. XI-1	An. I
communication E: <i>call</i> S: <i>comunicación</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.05
communication E: <i>communication</i> S: <i>comunicación</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.05
communication voir: (chemin de) communication		
communication de données, transmission de données (terme déconseillé dans ce sens) E: <i>data communication, data transmission (deprecated in this sense)</i> S: <i>comunicación de datos, transmisión de datos (desaconsejado en este sentido)</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.13
communication point à multipoint E: <i>point-to-multipoint communication</i> S: <i>comunicación punto a multipunto</i>	Rec. F.592 Rec. V.662	§ 1.4 Ap. 2, N° 2.08
communication point à point E: <i>point-to-point communication</i> S: <i>comunicación punto a punto</i>	Rec. F.592 Rec. V.662	§ 1.3 Ap. 2, N° 2.07
communication point à zone E: <i>point-to-area communication</i> S: <i>comunicación punto a zona</i>	Rec. F.592 Rec. V.662	§ 1.5 Ap. 2, N° 2.09
communication télévisuelle internationale E: <i>international television connection</i> S: <i>conexión internacional de televisión</i>	* Rec. UIT-T J.61	§ A.1.1
commutation (en télécommunication) E: <i>switching (in telecommunication)</i> S: <i>conmutación (en telecomunicación)</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.03
commutation automatique pour circuits de télévision E: <i>automatic switching for television circuits</i> S: <i>conmutación automática para circuitos de televisión</i>		
comparaison de temps E: <i>time comparison</i> S: <i>comparación de tiempo</i>	Rec. TF.686	
(composante) porteuse E: <i>carrier (component)</i> S: <i>portadora (componente)</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.10
concentrateur en radiocommunications numériques E: <i>digital radio concentrator (system)</i> S: <i>(sistema) concentrador de radiocomunicaciones digitales</i>	Rec. F.592	§ 1.15
conduit (dans expression: «conduit numérique») voir: trajet de transmission		
conduit (troposphérique) voir: épaisseur du conduit, hauteur du conduit		
conduit au sol (conduit de surface) (troposphérique) E: <i>ground-based duct (surface duct)</i> S: <i>conducto sobre el suelo (conducto de superficie)</i>	Rec. P.310	N° C19
conduit élevé (troposphérique) E: <i>elevated duct</i> S: <i>conducto elevado</i>	Rec. P.310	N° C20
conduit hertzien numérique E: <i>digital radio path</i> S: <i>trayecto radiodigital</i>	* Rec. UIT-T G.702 Cité dans la Rec. F.390	
conduit numérique fictif de référence E: <i>hypothetical reference digital path</i> S: <i>trayecto digital ficticio de referencia</i>	* Rec. UIT-T G.721 Cité dans la Rec. F.390	

conduit numérique fictif de référence (pour les faisceaux hertziens de téléphonie – systèmes ayant une capacité supérieure au deuxième niveau hiérarchique) <i>E: hypothetical reference digital path (for radio-relay systems for telephony – systems with a capacity above the second hierarchical level)</i> <i>S: trayecto digital ficticio de referencia (para sistemas de relevadores radioeléctricos para telefonía – sistemas con una capacidad superior al segundo nivel jerárquico)</i>	*	Rec. F.556	
conduit (troposphérique), guide troposphérique <i>E: tropospheric radioduct</i> <i>S: conducto radioelectrico troposférico</i>		Rec. P.310 Rec. V.573	N° C18 N° G17
contour de coordination voir: coordination			
conversation (en télécommunication) <i>E: conversation (in telecommunication)</i> <i>S: conversación (en telecomunicación)</i>		Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.06
coordination, distance, contour, zone <i>E: coordination, distance, contour, area</i> <i>S: coordinación, distancia, contorno, zona</i>			
corps principal (pour un satellite) <i>E: primary body (in relation to a satellite)</i> <i>S: cuerpo primario (para un satélite)</i>		Rec. S.673	An.
correction (d'erreurs) <i>E: (error) correction</i> <i>S: corrección (de errores)</i>			
couche de guidage <i>E: ducting layer</i> <i>S: capa de propagación</i>		Rec. P.310	N° C17
courbe de répartition de l'amplitude du bruit <i>E: noise amplitude distribution</i> <i>S: distribución de la amplitud del ruido</i>		R M.358 Rapports UIT-R, Série M, 1995	§ 1.3.1.1
D			
date <i>E: date</i> <i>S: fecha</i>		Rec. TF.686	
date julienne (DJ) <i>E: Julian Date (JD)</i> <i>S: Fecha Juliana (FJ)</i>		Rec. TF.686	
date julienne modifiée (DJM) <i>E: Modified Julian Date (MJD)</i> <i>S: Fecha Modificada del Calendario Juliano (FM CJ)</i>		Rec. TF.686	
décalage <i>E: offset</i> <i>S: separación</i>		Rec. TF.686	
décalage de fréquence <i>E: frequency offset</i> <i>S: separación de frecuencia</i>		Rec. TF.686 Rec. V.662	Ap. 2, N° 4.08
décalage de fréquence normé <i>E: normalized frequency offset</i> <i>S: separación de frecuencia normalizada</i>		Rec. TF.686	
décalage de phase <i>E: phase deviation</i> <i>S: desviación de fase</i>		Rec. TF.686	
décalage normé <i>E: normalized offset</i> <i>S: separación normalizada</i>		Rec. TF.686	
décalé (canal) <i>E: offset</i> <i>S: separado</i>		Rec. V.573	N° B16
dégradation du gain, perte par couplage antenne-milieu <i>E: gain degradation, antenna to medium coupling loss</i> <i>S: degradación de la ganancia, pérdida por acoplamiento entre la antena y el medio</i>		Rec. P.310	N° C32
démultiplexage <i>E: demultiplexing</i> <i>S: demultiplexación</i>		Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.12

déphasage E: <i>phase shift</i> S: <i>desplazamiento de fase</i>	Rec. TF.686	
déphasage linéique E: <i>phase change coefficient</i> S: <i>coeficiente del desfasaje</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 5.05
déplacement de fréquence E: <i>frequency shift</i> S: <i>desplazamiento de frecuencia</i>	Rec. TF.686 Rec. V.662	Ap. 2, N° 4.06
dépolarisation E: <i>depolarization</i> S: <i>despolarización</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° A4 N° G04
dérive E: <i>drift</i> S: <i>deriva</i>	Rec. TF.686	
dérive de fréquence E: <i>frequency drift</i> S: <i>deriva de frecuencia</i>	Rec. TF.686 Rec. V.662	Ap. 2, N° 4.05
dérive de fréquence normée E: <i>normalized frequency drift</i> S: <i>deriva normalizada de frecuencia</i>	Rec. TF.686	
désembrouillage E: <i>descrambling</i> S: <i>desaleatorización</i>	* R BT.1079 An. au Vol. XI-1	An. I
détecteur actif, capteur actif E: <i>active sensor</i> S: <i>sensor activo</i>	Rec. V.573	N° H31
détecteur passif, capteur passif E: <i>passive sensor</i> S: <i>sensor pasivo</i>	Rec. V.573	N° H32
diagramme de directivité d'antenne E: <i>antenna directivity diagram</i> S: <i>diagrama de directividad de una antena</i>	Rec. V.573	N° E06
diagramme de directivité horizontal E: <i>horizontal directivity pattern</i> S: <i>diagrama de directividad horizontal</i>	Rec. V.573	N° E06a
diagramme de directivité vertical E: <i>vertical directivity pattern</i> S: <i>diagrama de directividad vertical</i>	Rec. V.573	N° E06b
différence de fréquence E: <i>frequency difference</i> S: <i>diferencia de frecuencia</i>	Rec. TF.686	
différence de fréquence normée E: <i>normalized frequency difference</i> S: <i>diferencia de frecuencia normalizada</i>	Rec. TF.686	
différence entre échelles de temps E: <i>time scale difference</i> S: <i>diferencia entre escalas de tiempo</i>	Rec. TF.686	
différence entre temps d'horloge E: <i>clock time difference</i> S: <i>diferencia de tiempo de reloj</i>	Rec. TF.686	
directivité E: <i>directivity</i> S: <i>directividad</i>	* Rec. P.341 Rec. F.162	An. 1, § 1 § 1.1
directivité voir: coefficient de directivité de l'antenne, diagrammes de directivité d'antennes, gain de directivité dans une direction donnée		
discrimination de polarisation, découplage de polarisation E: <i>cross polarization discrimination</i> S: <i>discriminación por polarización cruzada</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° A2 N° G02
dissimulation (d'erreurs) E: <i>(error) concealment</i> S: <i>ocultamiento (de errores)</i>		

distance de coordination voir: coordination		
distribution directe (de programmes de radiodiffusion) <i>E: direct distribution (of broadcasting programmes)</i> <i>S: distribución directa (de programas de radio-difusión)</i>	Rec. BO.566 Rec. V.573	§ 2.2 N° H43
distribution indirecte (de programmes de radiodiffusion) <i>E: indirect distribution (of broadcasting programmes)</i> <i>S: distribución indirecta (de programas de radio-difusión)</i>	Rec. BO.566 Rec. V.573	§ 2.1 N° H44
données <i>E: data</i> <i>S: datos</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.12
données (pour télétexte) voir: ligne, unité, paquet, groupe		
duplex, bilatéral simultané <i>E: duplex, full duplex</i> <i>S: dúplex</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.19
DUT1 <i>E: DUT1</i> <i>S: DUT1</i>	Rec. TF.686	
E		
écart de fréquence <i>E: frequency departure</i> <i>S: desajuste de frecuencia</i>	Rec. TF.686 Rec. V.662	Ap. 2, N° 4.05
écart de fréquence normé <i>E: normalized frequency departure</i> <i>S: desajuste de frecuencia normalizado</i>	Rec. TF.686	
échelle de temps <i>E: time scale</i> <i>S: escala de tiempo</i>	Rec. TF.686	
échelle de temps atomique <i>E: atomic time scale</i> <i>S: escala de tiempo atómico</i>	Rec. TF.686	
échelle de temps-coordonnée <i>E: coordinated time scale</i> <i>S: escala de tiempo coordinada</i>	Rec. TF.686	
échelles de temps en synchronisme <i>E: time scales in synchronism</i> <i>S: escalas de tiempo en sincronismo</i>	Rec. TF.686	
efficacité de l'emploi du spectre <i>E: spectrum efficiency</i> <i>S: eficacia de utilización del espectro</i>	* Rec. SM.1046	An.1, § 2
éléments d'une orbite (d'un satellite ou autre corps spatial) <i>E: orbital elements (of a satellite or other object in space)</i> <i>S: elementos de una órbita (de satélite u otro objeto espacial)</i>	Rec. S.673	An.
embrouillage (en radiodiffusion) <i>E: scrambling</i> <i>S: aleatorización</i>	* R BT.1079 An. au Vol. XI-1	An. I
émetteur (radioélectrique) <i>E: (radio) transmitter</i> <i>S: transmisor (radioeléctrico)</i>	Rec. V.573	N° D01
émission voir aussi: rayonnement <i>E: emission</i> <i>S: emisión</i>	Rec. V.573	N° C02
émission (en télécommunication) <i>E: sending (in telecommunication)</i> <i>S: emisión (en telecomunicación)</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.04
émission à bande latérale résiduelle <i>E: vestigial-sideband emission</i> <i>S: emisión con banda lateral residual</i>	Rec. V.573	N° D08
émission à bande latérale unique, émission BLU <i>E: single-sideband emission, SSB emission</i> <i>S: emisión de banda lateral única, emisión BLU</i>	Rec. V.573	N° D04
émission à porteuse complète <i>E: full carrier emission</i> <i>S: emisión de onda portadora completa</i>	Rec. V.573	N° D05

émission à porteuse réduite <i>E: reduced carrier emission</i> <i>S: emisión de onda portadora reducida</i>	Rec. V.573	N° D06
émission à porteuse supprimée <i>E: suppressed carrier emission</i> <i>S: emisión de onda portadora suprimida</i>	Rec. V.573	N° D07
émission de fréquences étalon <i>E: standard frequency emission</i> <i>S: emisión de frecuencias patrón</i>	Rec. TF.686	
émission de signaux horaires <i>E: standard time-signal emission</i> <i>S: emisión de señales horarias</i>	Rec. TF.686 Rec. V.573	N° J03
émission hors bande <i>E: out-of-band emission</i> <i>S: emisión fuera de banda</i>	Rec. SM.328 Rec. V.573	§ 1.6 N° C03
émission optimale du point de vue de l'économie du spectre <i>E: emission of a transmitter, optimum from the standpoint of spectrum economy</i> <i>S: emisión óptima de un transmisor desde el punto de vista de la economía del espectro</i>	Rec. SM.328	§ 2
empreinte d'un faisceau (pour le service de radiodiffusion par satellite) <i>E: beam area (for the broadcasting satellite service)</i> <i>S: zona del haz (para el servicio de radiodifusión por satélite)</i>	Rec. BO.566	§ 3.3
empreinte d'un faisceau de liaison de connexion <i>E: feeder-link beam area</i> <i>S: zona del haz de un enlace de conexión</i>	Rec. BO.566	§ 4.2
engin spatial <i>E: spacecraft</i> <i>S: vehículo espacial</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H01
enregistrement de la position <i>E: location registration</i> <i>S: registro de la posición</i>	Rec. M.624	An. I, § 4
enregistreur de positions <i>E: location register</i> <i>S: registro de localización</i>	* Rec. M.624	An. I, § 2
épaisseur du conduit <i>E: duct thickness</i> <i>S: espesor del conducto</i>	Rec. P.310	N° C21
erreur <i>E: error</i> <i>S: error</i>	Rec. TF.686	
espace lointain <i>E: deep space</i> <i>S: espacio lejano</i>	Rec. V.573	N° H02
espace proche de la Terre <i>E: near-Earth space</i> <i>S: espacio próximo a la Tierra</i>	*	§ 1
espacement entre canaux <i>E: channel spacing</i> <i>S: separación de canales</i>	Rec. V.573	N° B15
étalement du spectre à sauts de fréquence (SF) <i>E: frequency-hopping (FH) spread spectrum</i> <i>S: espectro ensanchado por saltos de frecuencia (FH)</i>	* Rec. SM.1055	An. 1, § 2.1
étalement du spectre à séquence directe (SD) <i>E: direct sequence (DS) spread spectrum</i> <i>S: espectro ensanchado por secuencia directa (DS)</i>	* Rec. SM.1055	An. 1, § 2.1
étalement du spectre hybride <i>E: hybrid spread spectrum</i> <i>S: espectro ensanchado híbrido</i>	* Rec. SM.1055	An. 1, § 2.1
étalon de fréquence <i>E: frequency standard</i> <i>S: patrón de frecuencia</i>	Rec. TF.686 Rec. V.573	N° J01

étalon de temps E: <i>time standard</i> S: <i>patrón de tiempo</i>	Rec. TF.686	
étalon primaire de fréquence E: <i>primary frequency standard</i> S: <i>patrón primario de frecuencia</i>	Rec. TF.686	
étalon secondaire de fréquence E: <i>secondary frequency standard</i> S: <i>patrón secundario de frecuencia</i>	Rec. TF.686	
étalonnage S: <i>calibration</i> S: <i>calibración</i>	Rec. TF.686	
exactitude E: <i>accuracy</i> S: <i>exactitud</i>	Rec. TF.686	
exposant linéique de propagation E: <i>propagation coefficient</i> S: <i>coeficiente de propagación</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 5.03
F		
facteur de bruit (d'un biporte linéaire) E: <i>spot noise factor (spot noise figure of a linear two-port network)</i> S: <i>factor de ruido puntual (de una red lineal con dos puertas)</i>	Rec. V.573	N° F03
facteur de couverture (cas de radiodiffusion sonore en ondes hectométriques) E: <i>coverage factor (case of sound broadcasting in band 6 (MF))</i> S: <i>factor de cobertura (para la radiodifusión sonora en ondas hectométricas)</i>	* Rec. BS.598	An. I, § 2
facteur multiplicatif du rayon terrestre (k) E: <i>effective earth radius factor (k)</i> S: <i>factor del radio ficticio de la Tierra (k)</i>	Rec. P.310	N° C16
facteur de qualité E: <i>figure of merit</i> S: <i>factor de calidad</i>	* R. BO.473 An. au Vol. X/XI-2	§ 2
facteur de sensibilité (station terrienne) E: <i>sensitivity factor (earth station)</i> S: <i>factor de sensibilidad (estación terrena)</i>		
faisceau hertzien E: <i>radio-relay system</i> S: <i>sistema de relevadores radioeléctricos</i>	Rec. F.592 Rec. V.573	§ 1.1 N° A22
faisceau hertzien numérique pour hiérarchie synchrone (HNS-FHN) E: <i>digital radio-relay for synchronous hierarchy (SDH-DRRS)</i> S: <i>relevador radioeléctrico digital para jerarquías síncronas (JDS-RRD)</i>	Rec. F.592	§ 1.9
faisceau hertzien transhorizon E: <i>trans-horizon radio-relay system</i> S: <i>sistema de relevadores radioeléctricos transhorizonte</i>	Rec. F.592 Rec. V.573	§ 1.2 N° A23
fidélité E: <i>resettability</i> S: <i>reposicionabilidad</i>	Rec. TF.686	
force cymomotrice (f.c.m.) (dans une direction donnée) E: <i>cymomotive force (c.m.f.) (in a given direction)</i> S: <i>fuerza cimomotriz (f.c.m.) (en una dirección dada)</i>	Rec. BS.561 Rec. V.573	§ 1 N° E05
FOT voir: fréquence optimale de travail		
fréquence E: <i>frequency</i> S: <i>frecuencia</i>	Rec. TF.686	
fréquence (caractéristiques des émissions) voir: fréquence assignée, fréquence caractéristique, fréquence de référence, fréquence porteuse		

fréquence (propagation ionosphérique)

voir: FOT, fréquence optimale de travail, LUF, fréquence minimale utilisable, MUF, fréquence maximale utilisable, MUF d'exploitation, MUF de référence

fréquence (variations)

voir: déplacement de fréquence, dérive de fréquence, différence de fréquence, écart de fréquence, instabilité de fréquence

fréquence assignée

E: *assigned frequency*

S: *frecuencia asignada*

fréquence caractéristique

E: *characteristic frequency*

S: *frecuencia característica*

fréquence de référence

E: *reference frequency*

S: *frecuencia de referencia*

fréquence étalon

E: *standard frequency*

S: *frecuencia patrón*

fréquence maximale utilisable (MUF)

E: *maximum usable frequency (MUF)*

S: *frecuencia máxima utilizable (MUF)*

voir: MUF d'exploitation, MUF de référence

fréquence minimale utilisable (LUF)

E: *lowest usable frequency (LUF)*

S: *frecuencia mínima utilizable (LUF)*

fréquence normée

E: *normalized frequency*

S: *frecuencia normalizada*

fréquence optimale de travail (FOT)

E: *optimum working frequency (OWF or FOT)*

S: *frecuencia óptima de trabajo (FOT)*

G**gain**

E: *gain*

S: *ganancia*

gain absolu d'une antenne (G_i), gain isotrope d'une antenne (G_i);

E: *absolute gain (of an antenna) (G_i); isotropic gain (of an antenna) (G_i)*

S: *ganancia isotrópica de una antena (G_i); ganancia absoluta (de una antena) (G_i)*

gain d'obstacle

E: *obstacle gain*

S: *ganancia de obstáculo*

gain d'une antenne

E: *gain of an antenna*

S: *ganancia de una antena*

gain de directivité (dans une direction donnée) (voir aussi: directivité)

E: *directive gain (in a given direction)*

S: *ganancia directiva (en una dirección dada)*

gain isotrope d'une antenne (G_i); gain absolu d'une antenne (G_i)

E: *isotropic gain (of an antenna) (G_i); absolute gain (of an antenna) (G_i)*

S: *ganancia isotrópica de una antena (G_i); ganancia absoluta (de una antena) (G_i)*

gain par rapport à un doublet demi-onde (G_d)

E: *gain in relation to a half-wave dipole (G_d)*

S: *ganancia con relación a un dipolo de media onda (G_d)*

gain par rapport à une antenne verticale courte (G_v)

E: *gain in relation to a short vertical antenna (G_v)*

S: *ganancia con relación a una antena vertical corta (G_v)*

géostationnaire

voir: satellite géostationnaire, orbite des satellites géostationnaires

gigue proportionnelle (signal de données en télévision)

E: *proportional jitter*

S: *fluctuación de fase (o temblor) proporcional*

Rec. SM.328	§ 1.16
Rec. SM.328	§ 1.17
Rec. SM.328	§ 1.18
Rec. TF.686 Rec. V.573	N° J02
Rec. P.373 Rec. V.573	N° G31
Rec. TF.686	
Rec. P.373	An. 1, § 1
Rec. V.662	Ap. 2, N° 5.02
Rec. P.341 Rec. V.573	An. 1, § 3 N° E04a
Rec. P.310	N° B9
Rec. P.341 Rec. V.573	An. 1, § 2 N° E04
* Rec. P.341 * Rec. V.573	An. 1, § 3 N° E04a
* Rec. P.341 * Rec. V.573	An. 1, § 3 N° E04b
* Rec. P.341 * Rec. V.573	An. 1, § 3 N° E04c
* R BT.956 An. au Vol. XI-1	Ap. 1, P.I, § 11

glissement de bits <i>E: transmission bit slip</i> <i>S: deslizamiento de bits en la transmisión</i>		
glissement maîtrisable <i>E: controlled slip</i> <i>S: deslizamiento controlado</i>		
glissement non maîtrisable <i>E: uncontrolled slip</i> <i>S: deslizamiento no controlado</i>		
gradient normal du coïndice <i>E: standard refractivity vertical gradient</i> <i>S: gradiente normal del coïndice</i>	Rec. P.310	N° C10
groupe de données (pour télétexte) <i>E: data group (for teletext)</i> <i>S: grupo de datos (para teletexto)</i>	* Rec. BT.653	§ 4.4
H		
hauteur de l'œil (signal de données en télévision) <i>E: eye height (data signal in television)</i> <i>S: altura de diagrama en ojo (señal de datos en televisión)</i>	* R BT.956 An. au Vol. XI-1	Ap. I, P. I, § 8
hauteur de l'œil (signal de données en télévision) voir aussi: largeur de l'œil		
hauteur du conduit (troposphérique) <i>E: duct height</i> <i>S: altura del conducto (troposférico)</i>	Rec. P.310	N° C22
horizon radioélectrique <i>E: radio horizon</i> <i>S: horizonte radioeléctrico</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° B3 N° G15
horloge <i>E: clock</i> <i>S: reloj</i>	Rec. TF.686	
horloge coordonnée <i>E: coordinate clock</i> <i>S: reloj coordinado</i>	Rec. TF.686	
horloge primaire <i>E: primary clock</i> <i>S: reloj primario</i>	Rec. TF.686	
hydrométéores <i>E: hydrometeors</i> <i>S: hidrometeoros</i>	Rec. P.310	N° C27
I		
impulsions météoriques voir: propagation ionosphérique par impulsions météoriques		
incertitude <i>E: uncertainty</i> <i>S: incertidumbre</i>	Rec. TF.686	
inclinaison (d'une orbite de satellite) <i>E: inclination (of a satellite orbit)</i> <i>S: inclinación (de una órbita de satélite)</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H06
indice de réfraction (n) <i>E: refractive index (n)</i> <i>S: índice de refracción (n)</i>	Rec. P.310	N° C4
indice de réfraction modifié <i>E: modified refractive index</i> <i>S: índice de refracción modificado</i>	Rec. P.310	N° C7
indice de netteté <i>E: articulation index</i> <i>S: índice de nitidez</i>		

information <i>E: information</i> <i>S: información</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.01
infraréfraction <i>E: sub-refraction</i> <i>S: infrarrefracción</i>	Rec. P.310	N° C13
instabilité de fréquence <i>E: frequency instability</i> <i>S: inestabilidad de frecuencia</i>	Rec. TF.686	
instant <i>E: instant</i> <i>S: instante</i>	Rec. TF.686	
intelligibilité de la parole voir: indice de netteté		
intensité de précipitation, intensité de pluie <i>E: precipitation rate, rainfall rate, rain rate</i> <i>S: intensidad de la precipitación, intensidad de pluviosidad, intensidad de lluvia</i>	Rec. P.310	N° C33
intensité du conduit <i>E: duct intensity</i> <i>S: intensidad del conducto</i>	Rec. P.310	N° C23
intercalé <i>E: interleaved</i> <i>S: intercalado</i>	Rec. V.573 Rec. F.592	N° B17 § 1.8
interface <i>E: interface</i> <i>S: interfaz</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 2.15
intervalle de temps <i>E: time interval</i> <i>S: intervalo de tiempo</i>	Rec. TF.686	
inversion de température <i>E: temperature inversion</i> <i>S: inversión de temperatura</i>	Rec. P.310	N° C2
ionosphère <i>E: ionosphere</i> <i>S: ionosfera</i>	Rec. V.573	N° G21
irrégularité du terrain voir: mesure de l'irrégularité du terrain		
isolement de polarisation <i>E: cross-polarization isolation</i> <i>S: aislamiento por polarización cruzada</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° A3 N° G03
J		
jour julien modifié <i>E: Modified Julian Day</i> <i>S: día juliano modificado</i>	Rec. TF.686	
L		
largeur de bande (de fréquences) <i>E: (frequency) bandwidth</i> <i>S: anchura de banda (de frecuencia)</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 4.02
largeur de bande voir: rapport d'étalement de la largeur de bande		
largeur de bande «à x dB» (d'un signal) <i>E: x dB bandwidth</i> <i>S: anchura de banda entre puntos a «x dB»</i>	Rec. SM.328 Rec. V.662	§ 1.14 Ap. 2, N° 4.04
largeur de bande effective globale de bruit <i>E: width of the effective overall noise band</i> <i>S: anchura de banda efectiva global de ruido</i>	* Rec. SM.331	§ 3
largeur de bande nécessaire <i>E: necessary bandwidth</i> <i>S: anchura de banda necesaria</i>	Rec. SM.328 Rec. V.573	§ 1.3 N° B02

largeur de bande occupée E: <i>occupied bandwidth</i> S: <i>anchura de banda ocupada</i>	Rec. SM.328 Rec. V.573	§ 1.3 N° B04
largeur de l'œil (signal de données en télévision) E: <i>eye width (data signal in television)</i> S: <i>anchura del diagrama en ojo (señal de datos en televisión)</i>	* R BT. 956 An. au Vol.XI-1	Ap. I, P. I, § 10
largeur de l'œil (signal de données en télévision) voir aussi: hauteur de l'œil		
largeur de la bande de base E: <i>baseband bandwidth</i> S: <i>anchura (de banda) de la banda base</i>	Rec. SM.328	§ 1.2
lecture d'une échelle de temps E: <i>time scale reading</i> S: <i>lectura de una escala de tiempo</i>	Rec. TF.686	
liaison E: <i>link</i> S: <i>enlace</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 2.06
liaison voir aussi: unilatéral, bilatéral		
liaison de connexion E: <i>feeder link</i> S: <i>enlace de conexión</i>	* Rec. V.573 Rec. BO.566	N° A31c § 4.1
liaison de contribution E: <i>contribution link</i> S: <i>enlace de contribución</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 2.19
liaison de distribution E: <i>distribution link</i> S: <i>enlace de distribución</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 2.16
liaison de distribution primaire E: <i>primary distribution link</i> S: <i>enlace de distribución primaria</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 2.17
liaison de distribution secondaire E: <i>secondary distribution link</i> S: <i>enlace de distribución secundaria</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 2.18
liaison descendante E: <i>down-link</i> S: <i>enlace descendente</i>	Rec. V.573	N° A31b
liaison intersatellite E: <i>inter-satellite link</i> S: <i>enlace entre satélites</i>	Rec. V.573	N° A33
liaison montante E: <i>up-link</i> S: <i>enlace ascendente</i>	Rec. V.573	N° A31a
liaison multisatellite E: <i>multi-satellite link</i> S: <i>enlace multisatélite</i>	Rec. V.573	N° A32
liaison par satellite E: <i>satellite link</i> S: <i>enlace por satélite</i>	Rec. V.573	N° A31
liaison radioélectrique E: <i>radio link</i> S: <i>radioenlace</i>	Rec. V.573	N° A21
ligne d'abonné, ligne de rattachement E: <i>subscriber's line, subscriber's loop</i> S: <i>línea de abonado, bucle de abonado</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 2.12
ligne de données (pour télétexte) E: <i>data line</i> S: <i>línea de datos</i>	* Rec. BT.653	§ 4.1

logatome

E: logatom
S: logatomo

LUF

voir: fréquence minimale utilisable

M**macrosegmentation (des bandes de fréquences)**

E: macro-segmentation (of the frequency bands)
S: macrosegmentación (de las bandas de frecuencias)

marge de décodage (signal de données en télévision)

E: decoding margin (data signal in television)
S: margen de decodificación (señal de datos en televisión)

marge de protection

E: protection margin
S: margen de protección

marge de protection globale dans le même canal

E: overall co-channel protection margin
S: margen de protección cocanal global

marge de protection globale équivalente

E: overall equivalent protection margin
S: margen de protección global equivalente

marge de protection globale pour le canal adjacent

E: overall adjacent channel protection margin
S: margen de protección global para canal adyacente

marge de protection globale pour le canal deuxième adjacent

E: overall second adjacent channel protection margin
S: margen de protección global para segundo canal adyacente

mélange réciproque

E: reciprocal mixing
S: mezcla recíproca

mesure de l'irrégularité du terrain, Δh

E: measurement of terrain irregularity, Δh
S: medida de la irregularidad del terreno, Δh

microsegmentation (des bandes de fréquences)

E: micro-segmentation (of the frequency bands)
S: microsegmentación (de las bandas de frecuencias)

minute dégradée (MD)

E: degraded minute (DM)
S: minuto degradado (MD)

modulation

E: modulation
S: modulación

modulation d'amplitude en quadrature à n états (MAQ- n)

E: n -state quadrature amplitude modulation (n -QAM)
S: modulación de amplitud en cuadratura de n estados (MAQ- n)

modulation multiétats

E: multi-state modulation
S: modulación multiestados

modulation multiniveaux

E: multi-level modulation
S: modulación multiniveles

modulation simple

E: simple modulation
S: modulación simple

module de coopération

E: index of cooperation
S: índice de cooperación

module de réfraction, M

E: refractive modulus, M
S: módulo de refracción, M

*	R M. 751 An. 3 au Vol. VIII	§ 3.1.2
*	Rec. S.742	§ 1.1
*	Rap. BT.956 An. au Vol. XI-1	Ap. I PI, § 9
	Rec. BO.566 Rec. V.573	§ 4.7 N° F23
	Rec. BO.566	§ 4.8
	Rec. BO.566	§ 4.2
	Rec. BO.566	§ 4.9
	Rec. BO.566	§ 4.10
*	Rec. F.612	An. I, § 1
	Rec. P.310	N° B8
*	Rec. S.742	§ 1.1
	Rec. F.592 Rec. V.662	§ 2.5, Ap. 2, N° 5.14
	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.08
	Rec. F.592	§ 4.1
	Rec. F.592	§ 4.4
	Rec. F.592	§ 4.3
	Rec. F.592	§ 4.2
*	R M.588 An. 2 au Vol. VIII	§ 3.3
	Rec. P.310	N° C8

mois le plus défavorable

E: worst month
S: mes más desfavorable

MUF d'exploitation, MUF

E: operational MUF
S: MUF de explotación, MUF

MUF de référence

E: basic MUF
S: MUF básica

multiplexage

E: multiplexing
S: multiplexación (multiplaje)

multiplexage continu

E: continuous multiplexing
S: multiplaje continuo

multiplexage par paquets

E: packet multiplexing
S: multiplaje por paquetes

N**niveau céramique**

E: keraunic level
S: nivel cerámico

niveau moyen (signal de données en télévision)

E: mid-level (data signal in television)
S: nivel medio (señal de datos en televisión)

nœud ascendant (descendant)

E: ascending (descending) node
S: nodo ascendente (descendente)

numéro de jour julien

E: Julian Day number
S: número de día juliano

O**onde de sol**

E: ground wave
S: onda de superficie

ondes hertziennes

voir: ondes radioélectriques

onde ionosphérique

E: ionospheric wave
S: onda ionosférica

onde porteuse complète,**onde porteuse réduite,****onde porteuse supprimée**

voir: émission à . . .

ondes radioélectriques, ondes hertziennes

E: radio waves, hertzian waves
S: ondas radioeléctricas, ondas hertzianas

orbite

E: orbit
S: órbita

orbite

voir: élément d'une orbite, plan de l'orbite, position nominale sur l'orbite, période orbitale

orbite basse (d'un satellite)

E: low orbit (of a satellite)
S: órbita baja (de un satélite)

* Rec. P.581	
Rec. P.373 Rec. V.573	§ 1 N° G30
Rec. P.373 Rec. V.573	§ 2 N° G29
Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.11
* R BO.954 An. au Vol. X/XI-2	§ 4.1
* R BO.954 An. au Vol. X/XI-2	§ 4.2
* R BT.956 An. au Vol. XI-1	Ap. I, P.I, § 3
Rec. S.673	An.
Rec. TF.686	
Rec. V.573	N° G19c
Rec. V.573	N° G27
Rec. V.573	N° A02
Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H05

orbite circulaire (d'un satellite) <i>E: circular orbit (of a satellite)</i> <i>S: órbita circular (de un satélite)</i>	Rec. S.673	An.
orbite des satellites géosynchrones <i>E: geosynchronous satellite orbit</i> <i>S: órbita de los satélites geosincrónicos</i>		
orbite des satellites géostationnaires <i>E: geostationary satellite orbit</i> <i>S: órbita de los satélites geoestacionarios</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H22
orbite directe (rétrograde) (de satellite) <i>E: direct (retrograde) orbit (of a satellite)</i> <i>S: órbita directa (retrógrada) (de un satélite)</i>	Rec. S.673	An.
orbite elliptique (de satellite) <i>E: elliptical orbit (of a satellite)</i> <i>S: órbita elíptica (de un satélite)</i>	Rec. S.673	An.
orbite équatoriale (de satellite) <i>E: equatorial orbit (of a satellite)</i> <i>S: órbita ecuatorial (de un satélite)</i>	Rec. S.673	An.
orbite halo <i>E: halo orbit</i> <i>S: órbita de halo</i>		
orbite inclinée (de satellite) <i>E: inclined orbit (of a satellite)</i> <i>S: órbita inclinada (de un satélite)</i>	Rec. S.673	An.
orbite non perturbée (d'un satellite) <i>E: unperturbed orbit (of a satellite)</i> <i>S: órbita no perturbada (de un satélite)</i>	Rec. S.673	An.
orbite polaire (de satellite) <i>E: polar orbit (of a satellite)</i> <i>S: órbita polar (de un satélite)</i>	Rec. S.673	An.
orbite très elliptique (par rapport à la Terre) <i>E: highly elliptical orbit</i> <i>S: órbita elíptica (de gran excentricidad)</i>		
ordre de diversité <i>E: order of diversity</i> <i>S: orden de diversidad</i>	Rec. F.592 Rec. V.573	§ 1.11 N° F42
oscillation d'intermodulation (dans un émetteur radioélectrique à modulation d'amplitude) <i>E: intermodulation component (in a radio transmitter for amplitude-modulated emissions)</i> <i>S: oscilación de intermodulación (en un transmisor radioeléctrico de modulación de amplitud)</i>	* Rec. SM.326	§ 1.2
P		
papillon (d'une antenne) <i>E: antenna butterfly</i> <i>S: mariposa (de una antena)</i>		
paquet de données (télétexte) <i>E: data packet</i> <i>S: paquete de datos</i>	* Rec. BT.653	§ 4.3
parasite radioélectrique voir: perturbation radioélectrique		
pente aux frontières (de la bande passante) <i>E: attenuation-slope (of the passband)</i> <i>S: pendiente en los límites (de una banda de paso)</i>	* Rec. SM.332	§ 4.3
périastre, périapside <i>E: periapsis</i> <i>S: periastro, periápside</i>	Rec. S.673	An.

périgée E: <i>perigee</i> S: <i>perigeo</i>	Rec. S.673	An.
période (d'un satellite) E: <i>period (of a satellite)</i> S: <i>periodo (de un satélite)</i>	Rec. V.573	N° H07
période anomalistique E: <i>anomalistic period</i> S: <i>periodo anomalístico</i>	Rec. S.673	An.
période nodale E: <i>nodal period</i> S: <i>periodo nodal</i>	Rec. S.673	An.
période orbitale (d'un satellite) voir: ci-après		
période de révolution (d'un satellite), période orbitale (d'un satellite) E: <i>period of revolution (of a satellite), orbital period (of a satellite)</i> S: <i>periodo de revolución (de un satélite), periodo orbital (de un satélite)</i>	Rec. S.673	An.
période de révolution sidérale (d'un satellite) E: <i>sidereal period of revolution (of a satellite)</i> S: <i>periodo de revolución sidereal (de un satélite)</i>	Rec. S.673	An.
période de rotation sidérale (d'un corps spatial) E: <i>sidereal period of rotation (of an object in space)</i> S: <i>periodo de rotación sidereal (de un cuerpo espacial)</i>	Rec. S.673	An.
perte par couplage antenne-milieu voir: dégradation du gain		
perturbation radioélectrique, parasite (radioélectrique) E: <i>radio-frequency disturbance</i> S: <i>perturbación radioeléctrica, parásito (radioeléctrico)</i>	Rec. V.573	N° F11b
phase E: <i>phase</i> S: <i>fase</i>	Rec. TF.686	
plan de l'orbite (d'un satellite) E: <i>orbital plane (of a satellite)</i> S: <i>plano de la órbita (de un satélite)</i>	Rec. S.673	An.
polarisation dextrorsum, polarisation dextrogyre E: <i>right-hand polarization, clockwise polarization</i> S: <i>polarización dextrógira, polarización en el sentido de las agujas del reloj</i>	Rec. V.573	N° G05
polarisation senestrorsum, polarisation lévogyre E: <i>left-hand polarization, counter-clockwise polarization</i> S: <i>polarización levógira, polarización en el sentido contrario de las agujas del reloj</i>	Rec. V.573	N° G06
porteuse E: <i>carrier</i> S: <i>portadora</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.09
position nominale sur l'orbite E: <i>nominal orbital position</i> S: <i>posición orbital nominal</i>	Rec. BO.566	§ 3.4
précision E: <i>precision</i> S: <i>precisión</i>	Rec. TF.686	
produits d'intermodulation (d'une station émettrice) E: <i>intermodulation products (of a transmitting station)</i> S: <i>productos de intermodulación (de una estación transmisora)</i>	Rec. V.573	N° C07
produits d'intermodulation non essentiels E: <i>spurious intermodulation products</i> S: <i>productos de intermodulación no esenciales</i>	* Rec. SM.329	§ 1.1.3
produits non essentiels de conversion de fréquence E: <i>spurious frequency conversion products</i> S: <i>productos no esenciales de conversión de frecuencia</i>	* Rec. SM.329	§ 1.1.4
profondeur de pénétration (dans le sol) E: <i>penetration depth</i> S: <i>profundidad de penetración (en el suelo)</i>	Rec. P.310	N° B4

propagation en espace libre <i>E: free-space propagation</i> <i>S: propagación en el espacio libre</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° B1 N° G11
propagation en visibilité <i>E: line-of-sight propagation</i> <i>S: propagación con visibilidad directa</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° B2 N° G12
propagation ionosphérique <i>E: ionospheric propagation</i> <i>S: propagación ionosférica</i>	Rec. V.573	N° G22
propagation par diffusion ionosphérique <i>E: ionospheric scatter propagation</i> <i>S: propagación por dispersión ionosférica</i>	Rec. V.573	N° G25
propagation par diffusion par les précipitations <i>E: precipitation-scatter propagation</i> <i>S: propagación por dispersión debida a las precipitaciones</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° C29 N° G19a
propagation par diffusion troposphérique <i>E: tropospheric-scatter propagation</i> <i>S: propagación por dispersión troposférica</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° C26 N° G19
propagation (ionosphérique) par impulsions météoriques <i>E: meteor-burst propagation</i> <i>S: propagación (ionosférica) por impulsos meteóricos</i>	* Rec. P.843	
(propagation par) réflexion ionosphérique <i>E: ionospheric reflection (propagation by)</i> <i>S: (propagación por) reflexión ionosférica</i>	Rec. V.573	N° G26
propagation (ionosphérique) suivant le mode des sifflements <i>E: whistler mode propagation</i> <i>S: propagación (ionosférica) según el «modo de silbidos»</i>	* R P.262 An. au Vol. VI	§ 1 et 2
propagation par trajets multiples <i>E: multipath propagation</i> <i>S: propagación por trayectos múltiples</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° C30 N° G19b
propagation transhorizon <i>E: trans-horizon propagation</i> <i>S: propagación transhorizonte</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° C25 N° G16
propagation transionosphérique <i>E: trans-ionospheric propagation</i> <i>S: propagación transionosférica</i>	Rec. V.573	N° G24
propagation troposphérique <i>E: tropospheric propagation</i> <i>S: propagación troposférica</i>	Rec. V.573	N° G14
propagation troposphérique guidée <i>E: ducting</i> <i>S: propagación guiada (troposférica) (por conducto)</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° C24 N° G18
puissance apparente rayonnée (p.a.r.) (dans une direction donnée) <i>E: effective radiated power (e.r.p.) (in a given direction)</i> <i>S: potencia radiada aparente (p.r.a.) (en una dirección dada)</i>	Rec. BS.561 Rec. V.573	§ 4 N° E08
puissance apparente rayonnée sur antenne verticale courte (p.a.r.v.) (dans une direction donnée) <i>E: effective monopole-radiated power (e.m.r.p.) (in a given direction)</i> <i>S: potencia radiada aparente referida a una antena vertical corta (p.r.a.v.) (en una dirección dada)</i>	Rec. BS.561 Rec. V.573	§ 2 N° E09
puissance (de la) porteuse (d'un émetteur radioélectrique) <i>E: carrier power (of a radio transmitter)</i> <i>S: potencia de la portadora (de un transmisor radioeléctrico)</i>	Rec. V.573	N° E03
puissance en crête (d'un émetteur radioélectrique) <i>E: peak envelope power (of a radio transmitter)</i> <i>S: potencia en la cresta de la envolvente (de un transmisor radioeléctrico)</i>	Rec. V.573	N° E01
puissance hors bande (d'une émission) <i>E: out-of-band power (of an emission)</i> <i>S: potencia fuera de banda (de una emisión)</i>	Rec. SM.328	§ 1.11

puissance hors bande admissible <i>E: permissible out-of-band power</i> <i>S: potencia fuera de banda admisible</i>	Rec. SM.328	§ 1.12
puissance isotrope rayonnée équivalente (p.i.r.e.) <i>E: equivalent isotropically radiated power (e.i.r.p.)</i> <i>S: potencia isotrópica radiada equivalente (p.i.r.e.)</i>	Rec. BS.561 Rec. V.573	§ 3 N° E07
puissance moyenne (d'un émetteur radioélectrique) <i>E: mean power (of a radio transmitter)</i> <i>S: potencia media (de un transmisor radioeléctrico)</i>	Rec. V.573	N° E02
puissance surfacique importante (pour le service de radiodiffusion par satellite) <i>E: high-power flux-density (broadcasting-satellite service)</i> <i>S: gran densidad de flujo de potencia (servicio de radiodifusión por satélite)</i>	Rec. BO.566	§ 1.5.1
puissance surfacique limitée (pour le service de radiodiffusion par satellite) <i>E: low-power flux-density (broadcasting-satellite service)</i> <i>S: pequeña densidad de flujo de potencia (servicio de radiodifusión por satélite)</i>	Rec. BO.566	§ 1.5.3
puissance surfacique minimale utilisable (P_{min}) <i>E: minimum usable power flux-density (P_{min})</i> <i>S: densidad espectral de potencia mínima utilizable (P_{min})</i>	Rec. V.573	N° F31
puissance surfacique moyenne (pour le service de radiodiffusion par satellite) <i>E: medium power flux-density (broadcasting-satellite service)</i> <i>S: densidad intermedia de flujo de potencia (servicio de radiodifusión por satélite)</i>	Rec. BO.566	§ 1.5.2
puissance surfacique utilisable (P_u) <i>E: usable power flux-density (P_u)</i> <i>S: densidad espectral de potencia utilizable (P_u)</i>	Rec. V.573	N° F32
puissance surfacique utilisable de référence (P_{ref}) <i>E: reference usable power flux-density (P_{ref})</i> <i>S: densidad espectral de potencia de referencia utilizable (P_{ref})</i>	Rec. V.573	N° F33
Q		
qualité primaire de réception (dans le service de radiodiffusion par satellite) <i>E: primary grade of reception quality (in the broadcasting-satellite service)</i> <i>S: grado primario de calidad de recepción (en el servicio de radiodifusión por satélite)</i>	Rec. BO.566	§ 1.4.1
qualité secondaire de réception (dans le service de radiodiffusion par satellite) <i>E: secondary grade of reception quality (in the broadcasting-satellite service)</i> <i>S: grado secundario de calidad de recepción (en el servicio de radiodifusión por satélite)</i>	Rec. BO.566	§ 1.4.2
R		
radio, radioélectrique <i>E: radio</i> <i>S: radio, radioeléctrico</i>	Rec. V.573	N° A03
radiocanal voir: canal radioélectrique		
radiocommunication <i>E: radiocommunication</i> <i>S: radiocomunicación</i>	Rec. V.573	N° A01
radiocommunication de Terre <i>E: terrestrial radiocommunication</i> <i>S: radiocomunicación terrenal</i>	Rec. V.573	N° A08
radiocommunication spatiale <i>E: space radiocommunication</i> <i>S: radiocomunicación espacial</i>	Rec. V.573	N° A07
radiodiffusion <i>E: broadcasting (service)</i> <i>S: radiodifusión</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.35
radiodiffusion sonore <i>E: sound broadcasting</i> <i>S: radiodifusión sonora</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.36

radiodiffusion visuelle, (radiodiffusion de) télévision E: <i>television (broadcasting)</i> S: <i>(radiodifusión de) televisión</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.37
radioélectrique, radio E: <i>radio</i> S: <i>radioeléctrico, radio</i>	Rec. V.573	N° A03
radiorecherche, radiomessagerie E: <i>radio paging</i> S: <i>radiobúsqueda</i>	* Rec. M.539 * Rec. M.584	
rapport d'étalement de la largeur de bande E: <i>bandwidth expansion ratio</i> S: <i>relación de expansión de la anchura de banda</i>	Rec. SM.328	§ 1.4
rapport de mélange E: <i>mixing ratio</i> S: <i>relación de mezcla</i>	Rec. P.310	N° C3
rapport de protection E: <i>protection ratio</i> S: <i>relación de protección</i>	Rec. V.573	N° F22
rapport de protection en audiofréquence (AF) E: <i>audio-frequency (AF) protection ratio</i> S: <i>relación de protección en audiofrecuencia (AF)</i>	* Rec. V.573 Rec. BS.638	N° F22 (Note 3) § 1.2
rapport de protection en radiofréquence (RF) E: <i>radio-frequency (RF) protection ratio</i> S: <i>relación de protección en radiofrecuencia (RF)</i>	* Rec. V.573 Rec. BT.655 Rec. BS.638	N° F22 (Note 3) § 1 § 1.4
rapport de protection en vidéofréquence (VF) E: <i>video-frequency (VF) protection ratio</i> S: <i>relación de protección en videofrecuencia (VF)</i>	* Rec. V.573	N° F22 (Note 3)
rapport global porteuse/brouillage E: <i>overall carrier-to-interference ratio</i> S: <i>relación global portadora/interferencia</i>	Rec. BO.566	§ 4.6
rapport signal sur brouillage, rapport signal/brouillage E: <i>signal-to-interference ratio, signal/interference ratio</i> S: <i>relación señal/interferencia</i>	Rec. V.573	N° F21
rapport signal/brouillage en audiofréquence (AF) E: <i>audio-frequency (AF) signal-to-interference ratio</i> S: <i>relación señal/interferencia en audiofrecuencia (AF)</i>	* Rec. V.573 Rec. BS.638	N° F21 (Note 1) § 1.1
rapport signal/brouillage en radiofréquence (RF) E: <i>radio-frequency (RF) signal-to-interference ratio</i> S: <i>relación señal/interferencia en radiofrecuencia (RF)</i>	* Rec. V.573 Rec. BS.638	N° F21 (Note 1) § 1.1
rapport signal/brouillage en vidéofréquence (VF) E: <i>video-frequency (VF) signal-to-interference ratio</i> S: <i>relación señal/interferencia en videofrecuencia (VF)</i>	* Rec. V.573	N° F21 (Note 1)
rapport signal/bruit normalisé E: <i>normalized signal-to-noise ratio</i> S: <i>relación señal/ruido normalizada</i>	* Rec. SM.331	§ 9.5
rayon de Pedersen E: <i>Pedersen ray</i> S: <i>rayo de Pedersen</i>	* R P.250 An. au Vol. VI	§ 1 et 2
rayon terrestre équivalent E: <i>effective radius of the Earth</i> S: <i>radio ficticio de la Tierra</i>	Rec. P.310	N° C15
rayon terrestre équivalent voir: facteur multiplicatif du rayon terrestre, <i>k</i>		

rayonnement (radioélectrique) <i>E: radiation (in radiocommunication)</i> <i>S: radiación (radioeléctrica)</i>	Rec. V.573	N° C01
rayonnement harmonique <i>E: harmonic emissions</i> <i>S: emisión armónica, radiación armónica</i>	Rec. SM.329 Rec. V.573	§ 1.1.1 N° C06
rayonnements non désirés <i>E: unwanted emissions</i> <i>S: emisiones no deseadas</i>	Rec. SM.328 Rec. V.573	§ 1.8 N° C05
rayonnement non essentiel <i>E: spurious emissions</i> <i>S: emisión no esencial, radiación no esencial</i>	Rec. SM.329 Rec. SM.328 Rec. V.573	§ 1.1 § 1.7 N° C04
rayonnement parasite <i>E: parasitic emissions</i> <i>S: radiación parásita</i>	Rec. SM.329	§ 1.1.2
récepteur linéaire <i>E: linear receiver</i> <i>S: receptor lineal</i>	* Rec. SM.331	§ 1
réception communautaire (dans le service de radiodiffusion par satellite) <i>E: community reception (in the broadcasting-satellite service)</i> <i>S: recepción comunal (en el servicio de radiodifusión por satélite)</i>	Rec. BO.566 Rec. V.573	§ 1.3.2 N° H42
réception en diversité <i>E: diversity reception</i> <i>S: recepción por diversidad</i>	Rec. F.592 Rec. V.573	§ 1.10 N° F41
réception en diversité d'espace <i>E: space diversity reception</i> <i>S: recepción con diversidad de espacio</i>	Rec. F.592 Rec. V.573	§ 1.12 N° F43
réception en diversité de fréquence <i>E: frequency diversity reception</i> <i>S: recepción con diversidad de frecuencia</i>	Rec. F.592 Rec. V.573	§ 1.13 N° F44
réception individuelle (dans le service de radiodiffusion par satellite) <i>E: individual reception (in the broadcasting-satellite service)</i> <i>S: recepción individual (en el servicio de radiodifusión por satélite)</i>	Rec. BO.566 Rec. V.573	§ 1.3.1 N° H41
réflexion ionosphérique <i>E: ionospheric reflection</i> <i>S: reflexión ionosférica</i>	Rec. V.573	N° G26
réfraction voir: atmosphère de référence pour la réfraction, indice de réfraction (n), indice de réfraction modifié, infraréfraction, module de réfraction, superréfraction, unité M		
répartition en code <i>E: code division</i> <i>S: división por código</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.17
répartition en fréquence, répartition fréquentielle <i>E: frequency division</i> <i>S: división en frecuencia</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.16
répartition spatiale <i>E: space division</i> <i>S: división espacial</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.14
répartition temporelle <i>E: time division</i> <i>S: división en el tiempo</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.15
repère de temps <i>E: time marker</i> <i>S: marca de tiempo</i>	Rec. TF.686	
reportages électroniques d'actualités (ENG) <i>E: electronic news gathering (ENG)</i> <i>S: periodismo electrónico (PE)</i>	* Rec. SA.1154	An. 3, § 2

reproductibilité <i>E: reproducibility</i> <i>S: reproductibilidad</i>	Rec. TF.686	
réseau à satellite <i>E: satellite network</i> <i>S: red de satélite</i>	Rec. V.573	N° A36
réseau à satellite à réutilisation de fréquence <i>E: frequency re-use satellite network</i> <i>S: red de satélites con reutilización de frecuencias</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H25
réseau de télécommunication <i>E: telecommunication network, telecommunication system</i> <i>S: red de telecomunicación</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 2.10
S		
satellite <i>E: satellite</i> <i>S: satélite</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H04
satellite actif <i>E: active satellite</i> <i>S: satélite activo</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H11
satellite à commande d'orientation <i>E: attitude-stabilized satellite</i> <i>S: satélite de actitud estabilizada</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H15
satellite de collecte de données <i>E: data collection satellite</i> <i>S: satélite de adquisición de datos</i>	Rec. V.573	N° H34
satellite de télédétection <i>E: remote sensing satellite</i> <i>S: satélite de teledetección</i>	Rec. V.573	N° H35
satellite géostationnaire <i>E: geostationary satellite</i> <i>S: satélite geoestacionario</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H21
satellite géosynchrone <i>E: geosynchronous satellite</i> <i>S: satélite geosincrónico</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H17
satellite maintenu en position <i>E: station-keeping satellite</i> <i>S: satélite de posición controlada</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H13
satellite réflecteur <i>E: reflecting satellite</i> <i>S: satélite reflector</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H12
satellite relais de données <i>E: data relay satellite</i> <i>S: satélite de retransmisión de datos</i>	Rec. V.573	N° H33
satellite sous-synchrone (super-synchrone) <i>E: sub-synchronous (super-synchronous) satellite</i> <i>S: satélite subsincrónico (supersincrónico)</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H18
satellite stationnaire <i>E: stationary satellite</i> <i>S: satélite estacionario</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H19
satellite synchrone <i>E: synchronous satellite</i> <i>S: satélite sincrónico</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H16
satellite synchronisé, satellite en phase (déconseillé) <i>E: synchronized satellite, phased satellite (deprecated)</i> <i>S: satélite sincronizado, satélite en fase (desaconsejado)</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H14
saut, bond (en propagation ionosphérique) <i>E: hop (in ionospheric propagation)</i> <i>S: salto (en propogación ionosférica)</i>	Rec. V.573	N° G28

saut de temps <i>E: time step</i> <i>S: salto de tiempo</i>	Rec. TF.686	
scintillation <i>E: scintillation</i> <i>S: centelleo</i>	Rec. P.310	N° C31
seconde avec erreurs, seconde entachée d'erreurs (SE) <i>E: errored second (ES)</i> <i>S: segundo con errores (SE)</i>	Rec. F.592 Rec. V.662	§ 2.3 Ap. 2, N° 5.12
seconde gravement entachée d'erreurs (SGE) <i>E: severely errored second (SES)</i> <i>S: segundo con muchos errores (SME)</i>	Rec. F.592 Rec. V.662	§ 2.4 Ap. 2, N° 5.13
seconde intercalaire <i>E: leap second</i> <i>S: segundo intercala</i>	Rec. TF.686	
secteur de brouillage (I) (d'une antenne à effet directif dans les bandes de fréquences comprises entre 4 et 28 MHz) <i>E: interference sector (I)</i> <i>S: sector de interferencia (I)</i>	Rec. F.162	§ 1.3
secteur de service (S) (d'une antenne à effet directif dans les bandes de fréquences comprises entre 4 et 28 MHz) <i>E: service sector (S)</i> <i>S: sector de servicio (S)</i>	Rec. F.162	§ 1.2
section hertziennne numérique <i>E: digital radio section</i> <i>S: sección radiodigital</i>	* Rec. UIT-T G.702 Cité dans la Rec. F.390	
section homogène (pour la téléphonie) <i>E: homogeneous section (for telephony)</i> <i>S: sección homogénea (para la telefonía)</i>	* Rec. F.390	§ 1.3
segmentation des bandes de fréquences voir: macrosegmentation, microsegmentation		
sélectivité d'un récepteur <i>E: selectivity of a receiver</i> <i>S: selectividad de un receptor</i>	* Rec. SM.332	§ a
sélectivité effective d'un récepteur (pour l'étude de la sélectivité dans la région non linéaire, c'est-à-dire dans le cas de deux ou plusieurs signaux à l'entrée) <i>E: effective selectivity (for the purpose of studying the selectivity in the non-linear region with two or more input signals)</i> <i>S: selectividad efectiva de un receptor (para estudiar la selectividad en la región no lineal, es decir, en el caso de dos o más señales a la entrada)</i>	* Rec. SM.332	§ 6.1
sens: (pour un mode d'exploitation, établissement des communications) - . . . à sens unique, spécialisé; <i>E: one-way . . .</i> <i>S: . . . de sentido único</i> - . . . à double sens, mixte; <i>E: both ways . . .</i> <i>S: . . . de doble sentido</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.22, 3.23
sensibilité voir: facteur de sensibilité (station terrienne)		
sensibilité maximale (cas des récepteurs de radiodiffusion sonore ou visuelle) (télévision) <i>E: maximum sensitivity (for sound broadcast and television receivers)</i> <i>S: sensibilidad máxima (para los receptores de radiodifusión sonora o visual) (televisión)</i>	* Rec. SM.331	§ 10.1
sensibilité maximale utilisable (cas des récepteurs de radiotélégraphie pour réception auditive) <i>E: maximum usable sensitivity (for radiotelegraph receivers for aural reception)</i> <i>S: sensibilidad máxima utilizable (para los receptores radiotelegráficos para recepción auditiva)</i>	* Rec. SM.331	§ 9.1

sensibilité maximale utilisable (limitée par la mutilation ou la distorsion) <i>E: maximum usable sensitivity (distortion limited or mutilation limited)</i> <i>S: sensibilidad máxima utilizable (limitada por la mutilación o la distorsión)</i>	* Rec. SM.331	§ 9.1
sensibilité maximale utilisable, y compris l'équipement de reproduction (cas de récepteurs de radiotélégraphie pour réception auditive) <i>E: maximum usable sensitivity, including the reproducing equipment (for radiotelegraph receivers for aural reception)</i> <i>S: sensibilidad máxima utilizable incluido el equipo reproductor (para los receptores radiotelegráficos para recepción auditiva)</i>	* Rec. SM.331	§ 9.2
sensibilité maximale utilisable limitée par l'amplification <i>E: maximum usable (gain-limited) sensitivity</i> <i>S: sensibilidad máxima utilizable limitada por la amplificación</i>	* Rec. SM.331	§ 4.2
sensibilité maximale utilisable limitée par le bruit <i>E: maximum usable (noise-limited) sensitivity</i> <i>S: sensibilidad máxima utilizable limitada por el ruido</i>	* Rec. SM.331	§ 4.2
sensibilité d'un récepteur <i>E: sensitivity of a receiver</i> <i>S: sensibilidad de un receptor</i>	* Rec. SM.331	§ a
sensibilité de référence <i>E: reference sensitivity</i> <i>S: sensibilidad de referencia</i>	* Rec. SM.331	§ 5
service de radiocommunication <i>E: radiocommunication service</i> <i>S: servicio de radiocomunicación</i>	Rec. V.573	N° A04 (Note 2)
service de radiodiffusion par satellite <i>E: broadcasting-satellite service</i> <i>S: servicio de radiodifusión por satélite</i>	Rec. BO.566	§ 1.1
service des signaux horaires par satellite <i>E: time-signal satellite service</i> <i>S: servicio de señales horarias por satélite</i>	Rec. TF.686	
service de télétexte <i>E: teletext service</i> <i>S: servicio de teletexto</i>	* R BT. 802 An. au Vol. IX-1 Rec. BT.653	§ 3.1 § 2
service des fréquences étalon par satellite <i>E: standard frequency-satellite service</i> <i>S: servicio de frecuencias patrón por satélite</i>	Rec. TF.686	
service mobile <i>E: mobile service</i> <i>S: servicio móvil</i>	Rec. V.573	N° A10 (Note 1)
seuil de décodage (signal de données en télévision) <i>E: decoding threshold (data signal in television)</i> <i>S: umbral de decodificación (señal de datos en televisión)</i>	* R BT.956 An. au Vol. XI-1	Ap. I, P.I, § 12
seuil inférieur de brouillage <i>E: minimum interference threshold</i> <i>S: umbral inferior de interferencia</i>		
sifflement voir: propagation (ionosphérique) suivant le mode des sifflements		
signal <i>E: signal</i> <i>S: señal</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.02
simplex, à l'alternat, semi-duplex (déconseillé) <i>E: simplex, half duplex (deprecated)</i> <i>S: simplex, semiduplex</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.18
sonde spatiale <i>E: space probe</i> <i>S: sonda espacial</i>	Rec. S.673 Rec. V.573	An. N° H03

source de brouillage <i>E: interfering source</i> <i>S: fuente interferente</i>	Rec. V.573	N° F12
spectre voir: amplitude du spectre, efficacité de l'emploi du spectre		
spectre hors bande (d'une émission) <i>E: out-of-band spectrum (of an emission)</i> <i>S: espectro fuera de banda (de una emisión)</i>	Rec. SM.328	§ 1.5
spectre hors bande admissible (d'une émission) <i>E: permissible out-of-band spectrum (of an emission)</i> <i>S: espectro fuera de banda admisible (de una emisión)</i>	Rec. SM.328	§ 1.10
stabilité de fréquence <i>E: frequency stability</i> <i>S: estabilidad de frecuencia</i>	Rec. TF.686	
station <i>E: station</i> <i>S: estación</i>	Rec. V.573	N° A04
station aéronautique <i>E: aeronautical station</i> <i>S: estación aeronáutica</i>	Rec. V.573	Ap. A, N° A11c
station côtière <i>E: coast station</i> <i>S: estación costera</i>	Rec. V.573	Ap. A, N° A11b
station d'aéronef <i>E: aircraft station</i> <i>S: estación de aeronave</i>	Rec. V.573	Ap. A, N° A10c
station d'engin de sauvetage <i>E: survival craft station</i> <i>S: estación de embarcación o dispositivo de salvamento</i>	Rec. V.573	Ap. A, N° A10d
station de base <i>E: base station</i> <i>S: estación de base</i>	Rec. V.573	Ap. A, N° A11a
station de fréquence étalon et/ou de signaux horaires <i>E: standard frequency and/or time-signal station</i> <i>S: estación de frecuencias patrón y/o de señales horarias</i>	Rec. TF.686	
station de navire <i>E: ship station</i> <i>S: estación de barco</i>	Rec. V.573	Ap. A, N° A10b
station de radiobalise de localisation des sinistres <i>E: emergency position-indicating radio beacon station</i> <i>S: estación de radiobaliza de localización de siniestros</i>	Rec. V.573	Ap. A, N° A10f
station de Terre <i>E: terrestrial station</i> <i>S: estación terrenal</i>	Rec. V.573	N° A09
station mobile <i>E: mobile station</i> <i>S: estación móvil</i>	Rec. V.573	N° A10
station mobile terrestre <i>E: land mobile station</i> <i>S: estación móvil terrestre</i>	Rec. V.573	Ap. A, N° A10a
station radioélectrique voir: station		
station spatiale <i>E: space station</i> <i>S: estación espacial</i>	Rec. V.573	N° A05
station spatiale de radiodiffusion par satellite <i>E: broadcasting-satellite space station</i> <i>S: estación espacial de radiodifusión por satélite</i>	Rec. BO.566	§ 1.2

station terrestre E: <i>land station</i> S: <i>estación terrestre</i>	Rec. V.573	N° A11
station terrienne E: <i>earth station</i> S: <i>estación terrena</i>	Rec. V.573	N° A06
surface lisse E: <i>smooth surface, specular surface</i> S: <i>superficie lisa, especular</i>	Rec. P.310	N° B5
surface rugueuse E: <i>rough surface</i> S: <i>superficie rugosa</i>	Rec. P.310	N° B6
superréfraction E: <i>super refraction</i> S: <i>superrefracción</i>	Rec. P.310	N° C14
suppresseur de brouillage voir: annuleur de brouillage		
synchronisme E: <i>synchronism</i> S: <i>sincronismo</i>	Rec. TF.686	
système à modulation avec étalement du spectre (MES) E: <i>spread spectrum (SS) system</i> S: <i>sistema de modulación de espectro ensanchado (o sistema SS (spread spectrum system))</i>	* Rec. SM.1055	An. 1 § 1
système à satellites E: <i>satellite system</i> S: <i>sistema de satélites</i>	Rec. V.573	N° A34
système de radiomessagerie voir: radiorecherche, radiomessagerie		
système spatial E: <i>space system</i> S: <i>sistema espacial</i>	Rec. V.573	N° A35
T		
taux d'erreur binaire (TEB) E: <i>bit error ratio (BER)</i> S: <i>proporción de bits erróneos (BER)</i>	Rec. F.592 Rec. V.662	§ 2.1 Ap. 2, N° 5.10
taux d'erreur binaire résiduel (TEBR) E: <i>residual bit error ratio (RBER)</i> S: <i>proporción de bits erróneos residual (BER-R)</i>	Rec. F.592 Rec. V.662	§ 2.2 Ap. 2, N° 5.11
taux d'impulsions E: <i>impulse rate</i> S: <i>frecuencia de los impulsos</i>	R M.358 Rapports UIT-R Série M, 1995	§ 1.3.1.3
téléalarme E: <i>remote alarm</i> S: <i>telealarma</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.33
téléautographie voir: téléécriture		
télécommande E: <i>telecommand</i> S: <i>telemando</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.29
télécommunication E: <i>telecommunication</i> S: <i>telecomunicación</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.06
téléconduite E: <i>telecontrol</i> S: <i>telecontrol</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.30
téléconférence E: <i>teleconference</i> S: <i>teleconferencia</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.25
télécopie E: <i>facsimile</i> S: <i>facsímil, fax</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.10

télédiffusion E: <i>broadcasting</i> S: <i>teledifusión</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.34
télédistribution, câblodistribution E: <i>cabled distribution</i> S: <i>distribución por cable</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.38
téléécriture E: <i>teletyping</i> S: <i>teleescritura</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.11
télégraphie E: <i>telegraphy</i> S: <i>telegrafía</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.08
téléguidage E: <i>teleguidance</i> S: <i>teleguiaje</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.31
téléinformatique (télétraitement) E: <i>teleprocessing (teleinformatics)</i> S: <i>teleinformática (teleproceso)</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.15
télématique (services de) E: <i>telematics (services)</i> S: <i>telemática (servicios de)</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.18
télémesure E: <i>telemetry, telemetering</i> S: <i>telemida</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.28
téléphonie E: <i>telephony</i> S: <i>telefonía</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.07
télésurveillance E: <i>telemetry, telemetering</i> S: <i>telesupervisión</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.32
télétexte (service) E: <i>teletex (service)</i> S: <i>teletex (service)</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.22
télétexte, vidéographie diffusée E: <i>teletext, broadcast videography</i> S: <i>teletexto, videografía radiofundida</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.20
télévision E: <i>television</i> S: <i>televisión</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.16
télévision voir aussi: radiodiffusion de télévision		
télévision à haute définition E: <i>high-definition television</i> S: <i>televisión de alta definición</i>	* R BT.801 An.au Vol.XI-1	§ 1
télévision à images fixes E: <i>still-picture television (SPTV)</i> S: <i>televisión de imágenes fijas</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.17
télévision améliorée E: <i>enhanced television</i> S: <i>televisión mejorada</i>	* R BT.1077 An.au Vol.XI-1	§ 2
télex (service) E: <i>telex (service)</i> S: <i>télex (servicio)</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.09
température de bruit (d'un monoporte) E: <i>spot noise temperature (of a one-port network)</i> S: <i>temperatura de ruido puntual (de una red con una sola puerta)</i>	Rec. V.573	N° F01
température équivalente de bruit (d'un biporte linéaire) E: <i>equivalent (spot) noise temperature (of a linear two-port network)</i> S: <i>temperatura de ruido equivalente (puntual) (de una red lineal con dos puertas)</i>	Rec. V.573	N° F02
temps E: <i>time</i> S: <i>tiempo</i>	Rec. TF.686	
temps atomique international (TAI) E: <i>International Atomic Time (TAI)</i> S: <i>Tiempo Atómico Internacional (TAI)</i>	Rec. V.573 Rec. TF.686	N° J04

temps-coordonnée <i>E: coordinate time</i> <i>S: tiempo coordinada</i>	Rec. TF.686	
temps d'établissement d'un signal télégraphique <i>E: build-up time of a telegraph signal</i> <i>S: tiempo de establecimiento de una señal telegráfica</i>	Rec. SM.328	§ 1.20
temps d'établissement relatif d'un signal télégraphique <i>E: relative build-up time of a telegraph signal</i> <i>S: tiempo relativo de establecimiento de una señal telegráfica</i>	Rec. SM.328	§ 1.21
temps de propagation de groupe <i>E: group delay</i> <i>S: retardo de grupo</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 5.07
temps de propagation de phase <i>E: phase delay</i> <i>S: retardo de fase</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 5.06
temps propre <i>E: proper time</i> <i>S: tiempo propio</i>	Rec. TF.686	
temps universel (UT) <i>E: Universal Time (UT)</i> <i>S: Tiempo Universal (UT)</i>	Rec. TF.686 Rec. TF.460 Rec. V.573	An. 1, § A N° J05
temps universel coordonné (UTC) <i>E: Coordinated Universal Time (UTC)</i> <i>S: Tiempo Universal Coordinado (UTC)</i>	Rec. TF.686 Rec. TF.460 Rec. V.573	An. 1, § C N° J06
(tentative d')appel (par un usager) <i>E: call (attempt) (by a user)</i> <i>S: (tentativa de) llamada (por un usuario)</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 3.04
terminal (de télécommunication) <i>E: (telecommunication) terminal</i> <i>S: terminal (de telecomunicación)</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 2.11
tolérance de bruit impulsif <i>E: impulsive noise tolerance</i> <i>S: tolerancia al ruido impulsivo</i>	R M.358 Rapports UIT-R Série M 1995	§ 1.3.1.4
tolérance de fréquence <i>E: frequency tolerance</i> <i>S: tolerancia de frecuencia</i>	Rec. SM.328 Rec. V.573	§ 1.19 N° D02
trajet de transmission <i>E: transmission path</i> <i>S: trayecto de transmisión</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 2.14
transfert <i>E: hand-off</i> <i>S: conmutación de llamada en curso</i>	Rec. M.624	An. 1, § 8
transmission <i>E: transmission</i> <i>S: transmisión</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.03
transmission de données <i>E: data transmission</i> <i>S: transmisión de datos</i>	Rec. V.662	Ap. 2, N° 1.14
(transmission de) données infravoices <i>E: data under voice (transmission) (DUV)</i> <i>S: (transmisión de) datos en la parte inferior de la banda de base (DUV)</i>	Rec. F.592	§ 3.1
(transmission de) données supravoces <i>E: data above voice (transmission) (DAV)</i> <i>S: (transmisión de) datos en la parte superior de la banda de base (DAV)</i>	Rec. F.592	§ 3.2
transpolarisation <i>E: cross polarization</i> <i>S: polarización cruzada (o transpolarización)</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° A1 N° G01
troposphère <i>E: troposphere</i> <i>S: troposfera</i>	Rec. P.310 Rec. V.573	N° C1 N° G13

U

unilatéral, unidirectionnel, simplex (déconseillé)

E: unidirectional
S: unilateral, unidireccional

unité de données (pour télétexte)

E: data unit
S: unidad de datos

unité d'une échelle de temps

E: time scale unit
S: unidad de escala de tiempo

unité M

E: M-unit
S: unidad M

unité N

E: N-unit
S: unidad N

UT

voir: temps universel

UTC

voir: temps universel coordonné

V

valeur nominale

E: nominal value
S: valor nominal

valeur normée

E: normalized value
S: valor normalizado

vidéographie

E: videography
S: videografía

vidéographie diffusée, télétexte

E: broadcast videography, teletext
S: videografía radiofundiada, teletexto

vidéophonie

voir: visiophonie, mais vidéophonie déconseillé dans ce sens.

vidéotex, vidéographie interactive

E: videotex, interactive videography
S: videotex, videografía interactiva

vieillesse

E: ageing
S: envejecimiento

visioconférence, vidéoconférence

E: videoconference
S: videoconferencia

visiophonie, vidéophonie (terme déconseillé dans ce sens)

E: videophony, viewphone, visual telephone
S: videofonía, videotelefía

visiophonie à images fixes

E: still-picture video- telephony
S: videofonía de imágenes fijas

voie (de transmission)

E: (transmission) channel
S: canal (de transmisión)

voie de type téléphonique

E: telephone-type channel
S: canal de tipo telefónico

Rec. V.662 Ap. 2, N° 3.20

* Rec. BT.653 § 4.2

Rec. TF.686

Rec. P.310 N° C9

Rec. P.310 N° C6

Rec. TF.686

Rec. TF.686

Rec. V.662 Ap. 2, N° 1.19

Rec. V.662 Ap. 2, N° 1.20

Rec. V.662 Ap. 2, N° 1.21

Rec. TF.686

Rec. V.662 Ap. 2, N° 1.27

Rec. V.662 Ap. 2, N° 1.23

Rec. V.662 Ap. 2, N° 1.24

Rec. V.662 Ap. 2,
N° 2.01

Rec. V.662 Ap. 2,
N° 2.02

Z

zone de captage (d'une station de réception de Terre) <i>E:</i> capture area (of a terrestrial receiving station) <i>S:</i> zona de captación (de una estación receptora terrenal)	Rec. V.573	N° A52
zone de coordination voir: coordination		
zone de couverture d'un émetteur de radiodiffusion dans une bande de radiodiffusion donnée (dans le cas de radiodiffusion sonore) <i>E:</i> coverage area of a broadcasting transmitter in a given broadcasting band <i>S:</i> zona de cobertura de un transmisor de radiodifusión en una banda de radiodifusión determinada	Rec. BS.638	§ 3
zone de couverture (d'une station d'émission de Terre) <i>E:</i> coverage area (of a transmitting terrestrial station) <i>S:</i> zona de cobertura (de una estación transmisora terrenal)	Rec. V.573	N° A51b
On peut distinguer:		
zone de couverture en l'absence de brouillage <i>E:</i> interference-free coverage area <i>S:</i> zona de cobertura sin interferencias	* Rec. V.573	N° A51b (Note 3)
zone de couverture nominale <i>E:</i> nominal coverage area <i>S:</i> zona de cobertura nominal	* Rec. V.573	N° A51b (Note 3)
zone de couverture réelle <i>E:</i> actual coverage area <i>S:</i> zona de cobertura real	* Rec. V.573	N° A51b (Note 3)
zone de couverture (d'une station spatiale) <i>E:</i> coverage area (of a space station) <i>S:</i> zona de cobertura (de una estación espacial)	Rec. V.573	N° A51a
On peut distinguer:		
zone de couverture en l'absence de brouillage <i>E:</i> interference-free coverage area <i>S:</i> zona de cobertura en ausencia de interferencia	* Rec. V.573	N° A51a (Note 3)
zone de couverture nominale <i>E:</i> nominal coverage area <i>S:</i> zona de cobertura nominal	* Rec. V.573	N° A51a (Note 3)
zone de couverture réelle <i>E:</i> actual coverage area <i>S:</i> zona de cobertura real	* Rec. V.573	N° A51a (Note 3)
zone de couverture (pour le service de radiodiffusion par satellite) <i>E:</i> coverage area (for the broadcasting-satellite service) <i>S:</i> zona de cobertura (para el servicio de radiodifusión por satélite)	Rec. BO.566	§ 3.2
zone de localisation <i>E:</i> location area <i>S:</i> zona de localización	Rec. M.624	An. 1, § 3
zone de service (d'une station spatiale) <i>E:</i> service area (of a space station) <i>S:</i> zona de servicio (de una estación espacial)	Rec. V.573	N° A51a (Note 5)
zone de service (pour le service de radiodiffusion par satellite) <i>E:</i> service area (for the broadcasting-satellite service) <i>S:</i> zona de servicio (para el servicio de radiodifusión de satélite)	Rec. BO.566	§ 3.1
zone de la station de base <i>E:</i> base station area <i>S:</i> zona de estación de base	Rec. M.624	An. 1, § 6
zone de service de liaison de connexion <i>E:</i> feeder-link service area <i>S:</i> zona de servicio de un enlace de conexión	Rec. BO.566	§ 4.3